

SGMOIK



SSMOCI

---

*bulletin*

Schweizerische Gesellschaft Mittlerer Osten und Islamische Kulturen  
Société Suisse Moyen Orient et Civilisation Islamique  
Società Svizzera Medio Oriente e Civiltà Islamica

*Syrien*

*La Syrie*

---

5 Fr. - Nr. 35 - Herbst 2012 - No 35 - automne 2012



## Impressum

Das SGMOIK-Bulletin erscheint zweimal jährlich (Frühjahr und Herbst). Der Vorstand der Gesellschaft ist verantwortlich für die Herausgabe. Das Bulletin wird allen Mitgliedern der SGMOIK zugestellt. Institutionen können die Publikation zum Preis von Fr. 20.- pro Jahr abonnieren. Homepage: [www.sagw.ch/sgmoik](http://www.sagw.ch/sgmoik)

Redaktion: Hartmut Fähndrich (Koordination), Elisabeth Bäschlin, Oliver Thommen (Layout).

Druck: Rumzeis-Druck, 4057 Basel.

Abdruck von Beiträgen nur nach Absprache mit der Redaktion.

Das nächste Bulletin erscheint im Frühjahr 2013.

SGMOIK, Bulletin, Postfach 8301, 3001 Bern. Oder: Hartmut Fähndrich, Kasparstrasse 15/61, 3027 Bern. [hartmut.fahndrich@swissonline.ch](mailto:hartmut.fahndrich@swissonline.ch)

\*

Le bulletin de la SSMOCI paraît deux fois par an. Le comité exécutif de la société est responsable de sa parution. Tous les membres de la SSMOCI reçoivent le bulletin automatiquement. Les institutions intéressées peuvent s'abonner au prix de 20.- francs par an.

Comité de rédaction: Hartmut Fähndrich (coordination), Elisabeth Bäschlin, Oliver Thommen (Layout).

Impression: Rumzeis-Druck, 4057 Basel. Reproduction d'articles seulement après autorisation de la rédaction.

Le prochain bulletin paraîtra au printemps 2013.

SGMOIK, Bulletin, Case postale 8301, 3001 Bern. Ou: Hartmut Fähndrich, Kasparstrasse 15/61, 3027 Bern. [hartmut.fahndrich@swissonline.ch](mailto:hartmut.fahndrich@swissonline.ch)

## Inhalt - Sommaire

Editorial	3
<i>Alexander Flores</i>	
Arabischer Frühling und syrische Revolution	5
<i>Houssam Khaddour</i>	
Lorsque les réformes tardent	10
<i>Salam Said</i>	
Socioeconomic Background of the Syrian Revolution	13
<i>Nihâd Sîrîs</i>	
Violence and caméras en Syrie	18
<i>Sophie Bessis</i>	
Michel Seurat avait raison	20
<i>Wael Sawah</i>	
The Question of Non-violence and the New Player in the Syrian Revolution	21
<i>Johannes Waardenburg</i>	
La Siria non è sola!	24
<i>Rami Nakhla</i>	
Meine Revolution	26



Als das Thema dieses Heftes im Frühjahr 2012 festgelegt wurde, erwarteten viele wohl noch, dass die Auseinandersetzung in Syrien sich bald zur „richtigen“ Seite, derjenigen der Aufständischen kehren werde. Die Konfrontation zwischen Regierung und Opposition war damals schon ein Jahr alt gewesen.

Doch es kam anders. Der Staat erweist sich, wie schon 1982, auch diesmal wieder zu stark, um einfach gestürzt werden zu können, und die Opposition ist offenbar zu schwach und vielleicht auch zu vielfältig und zu zersplittert, um einen genügenden Rekrutierungseffekt zu erreichen. Ausserdem scheinen die arabische und die internationaler politische Szenerie zu unterschiedliche Interessen zu haben, als dass sie sich auf eine klare Unterstützung oder eine eindeutige Verdammung einigen könnten.

Also nicht von einem „neuen“ Syrien kann hier die Rede sein, sondern von den Möglichkeiten des alten, sich weiter zu entwickeln und vielleicht irgendwie zu einer Lösung (einem Kompromiss?) zu finden. Gründe der Unrast können aufgezeigt werden, Wege der Erhebungen, Perspektiven der Entwicklung, all das eingebettet in ein arabisches und internationales politisches Umfeld.

Einige der Beiträge dieser Nummer (Alexander Flores, Salam Said und Wael Sawah) sind überarbeitete Vorträge des eintägigen Kolloquiums, das die SGMOIK im März dieses Jahres unter dem Titel „Der Arabische Frühling“ in Zürich organisierte und das sich eines regen Besuchs erfreute. Dort

## Editorial

Au printemps 2012, alors que nous adoptions le thème du présent Bulletin, beaucoup pensaient que le conflit en Syrie allait bientôt s'achever en faveur du «bon» côté, soit celui des rebelles. L'affrontement entre gouvernement et opposition durait depuis un an déjà...

Il en a été différemment. Comme en 1982, le régime s'est à nouveau révélé trop fort pour être simplement renversé et l'opposition est apparemment trop faible, peut-être aussi trop hétérogène et dispersée pour avoir un réel effet mobilisateur. De plus, la scène politique aux plans tant arabe qu'international paraît animée d'intérêts trop divergents pour qu'un appui clair ou une condamnation sans équivoque puisse s'y dessiner.

Dès lors, il ne saurait être question ici d'une Syrie «nouvelle», mais des possibilités qu'aurait l'«ancienne» de changer pour permettre une issue (un compromis?). Seules peuvent donc être esquissées des raisons d'inquiétude, des voies adoptées par les différents soulèvements, des perspectives d'évolution, le tout dans le contexte politique tant arabe qu'international.

Certaines contributions de ce numéro (Alexander Flores, Salam Said et Wael Sawah) sont des exposés remaniés, présentés lors du

Quando, nella primavera del 2012, stabilimmo il tema di questo numero, molti prevedevano che lo scontro in Siria si sarebbe presto volto a favore della parte “giusta”, quella dei ribelli. A quel punto il conflitto tra Governo e opposizione era già in corso da un anno.

Ma è andata diversamente. Come nel 1982, anche in questa occasione lo Stato si rivela troppo forte per essere semplicemente rovesciato, e l'opposizione sembra troppo debole e forse troppo eterogenea e frammentata per poter reclutare abbastanza seguaci. Inoltre, i paesaggi politici arabo e internazionale paiono avere interessi troppo diversi per poter esprimere congiuntamente un chiaro sostegno o una decisa condanna.

Pertanto, non si può parlare di una “nuova” Siria, bensì delle possibilità per la vecchia di svilupparsi ulteriormente e, forse, di giungere in qualche modo ad una soluzione (un compromesso?). Si possono illustrare cause dei disordini, percorsi di indagine, prospettive di sviluppo, il tutto inserito in un contesto politico arabo e internazionale.

Alcuni contributi di questo numero (Alexander Flores, Salam Said e Wael Sawah) sono rielaborazioni di interventi presentati alla giornata di studi dal titolo “La Primavera Araba” organizzata dalla SSMOCI a Zurigo lo scorso marzo con grande successo di pubblico. Ci si proponeva in quell'occasione di mettere in luce diversi aspetti di quel grande movimento che l'anno scorso ha scosso il mondo arabo, e in tale contesto diversi Paesi sono stati esaminati a partire dalle loro

hatten wir uns vorgenommen, unterschiedliche Aspekte jener grossen Bewegung auszuleuchten, die im vergangenen Jahr die arabische Welt erschütterte. Dabei wurden gerade auch verschiedene Länder auf ihre Besonderheiten hin untersucht.

Ursprünglich war daran gedacht, alle dort gehaltenen Vorträge in einem Bulletin zu publizieren, ein Vorhaben, das sich als organisatorisch schwierig erwies. Und die Entwicklung in Syrien scheint es durchaus zu rechtfertigen, diesem Land etwas zusätzliche Aufmerksamkeit zukommen zu lassen.

Nach der Layout-Arbeit für die Frühjahr-2012-Nummer des Bulletins hat Thomas Wunderlin diese Pflicht beendet. Es war eine freiwillige Pflicht, die er geduldig zwanzig Nummern lang erfüllt, Gratisstunden, die er zehn Jahre lang der SGMOIK geschenkt hat. Dafür und für die angenehme und freundschaftliche Zusammenarbeit während dieser Zeit dankt ihm der Vorstand sehr herzlich. In seine Fussstapfen tritt mit dieser Nummer, natürlich auch freiwillig und gratis, Oliver Thommen, dem ich für seine Bereitschaft danke sich bei der SGMOIK zu engagieren.

Das nächste Bulletin, vorgesehen für das Frühjahr 2013, ist dem Thema Menschenrechte gewidmet.

Colloque d'un jour organisé par la SSMOCI en mars de cette année à Zurich sous le titre «Le printemps arabe» et qui a attiré un public fort intéressé. Nous nous proposons de mettre en lumière différentes facettes du vaste mouvement qui a ébranlé le monde arabe l'an passé et plusieurs pays furent étudiés quant à leurs particularités.

Au départ, nous souhaitions publier dans un Bulletin tous les exposés entendus alors, projet dont nous avons par la suite perçu les difficultés de réalisation. Au demeurant, la situation actuelle en Syrie semble parfaitement justifier l'attention plus grande accordée à ce pays.

Avec le Bulletin du printemps 2012, Thomas Wunderlin mettait un terme à son travail de mise en pages pour la SSMOCI. C'est bénévolement et patiemment qu'il a parcouru avec nous vingt numéros, soit dix ans. Notre collaboration a toujours été agréable, amicale, et le Comité exécutif lui en est très reconnaissant. Prend sa place à partir du présent numéro - et bénévole lui aussi - Oliver Thommen, que nous remercions de s'engager à nos côtés.

Le prochain Bulletin - printemps 2013 - sera consacré aux droits humains.

specificità.

Originariamente si era pensato di pubblicare tutte le relazioni presentate al convegno in un unico numero del Bollettino, cosa che però si è rivelata difficile dal punto di vista organizzativo. Inoltre, gli sviluppi in Siria sembrano giustificare pienamente che si dedichi un'attenzione addizionale a questo Paese.

Con l'impaginazione del numero della primavera 2012 si è conclusa la collaborazione di Thomas Wunderlin con il Bollettino. Si è trattato di un lavoro volontario che egli ha pazientemente svolto per 20 numeri: ore di lavoro gratis che ha regalato alla SSMOCI per dieci anni. Per questo, e per la collaborazione piacevole ed amichevole di questo lungo periodo, il direttivo della SSMOCI lo ringrazia sentitamente. Lo sostituisce a partire da questo numero, naturalmente su base volontaria e gratis, Oliver Thommen, che ringraziamo per la prontezza nel prendersi questo impegno con la SSMOCI.

Il prossimo Bollettino, previsto per la primavera 2013, sarà dedicato al tema dei diritti umani.

*Harriet Wunderlin*



Alexander Flores

# Arabischer Umbruch und syrische Revolution

Die arabische Protestbewegung, die sich seit dem Beginn des Jahres 2011 Bahn brach, war insofern ein getreues Bild der arabischen Welt, als sie in den verschiedenen Ländern manches gemeinsam hatte, aber auch insofern, als sie die teilweise enormen Unterschiede zwischen den arabischen Ländern deutlich hervorhob. Das Gemeinsame besteht zunächst einmal darin, wogegen sich die Bewegungen richteten und richten: gegen die versteinerten Verhältnisse in ihren Ländern, gegen autoritäre Regimes, gegen dysfunktionale Staaten, gegen Korruption, gegen die enorme soziale Ungerechtigkeit in vielen arabischen Ländern, gegen die Einschränkung von Freiheit auf vielen Gebieten, gegen den Hohn auf die Demokratie, den Wahlen in diesen Ländern meist bedeuteten, usw. Und diese Verhältnisse waren, ungeachtet aller Unterschiede im einzelnen, gesamtarabisch.

Die vermeintlich versteinerten Verhältnisse in den arabischen Ländern wurden also gründlich erschüttert, das Dossier „arabische Veränderung“, das weithin als geschlossen galt, wurde sehr nachhaltig geöffnet - und es bleibt offen. Sogar die Frage der arabischen Einheit, die vielen als völlig obsoletter Ladenhüter erschienen war, tauchte wieder aus der Versenkung auf - nicht in irgendwelchen Forderungen der Demonstranten, sondern durch die schiere Tatsache, daß hier so viele gegenseitige arabische Einflüsse sichtbar wurden, daß die Bewegung streckenweise als regelrecht gesamtarabisch erschien.

Das Gemeinsame an dieser Bewegung ist also der Gegensatz zwischen weitesten Teilen der Bevölkerung, die nach Chancen streben, die soziale Gerechtigkeit fordern, die sich äußern wollen, die Luft haben wollen, die ihr eigenes Schicksal in die Hand nehmen wollen, und denen, die sie daran hindern - mit Zugeständnissen, aber auch mit Fesseln, Knüppeln, Gewehren und Panzern.

*Geboren 1948, seit 1995 Professor für Wirtschaftsarchitektur an der Hochschule Bremen. Unterrichtete an verschiedenen Universitäten bspw. in Bir Zeit, Palästina. Forschungsschwerpunkte sind Palästina und arabischer Modernismus. Neueste Publikation: Zivilisation oder Barbarei. Der Islam im historischen Kontext, 2011, Verlag der Weltreligionen.*

Warum haben diese Tendenzen zur Infragestellung der bestehenden Verhältnisse sich gerade jetzt durchgesetzt? Wohl, weil die versteinerten politischen Verhältnisse mit den gesellschaftlichen Verhältnissen, die sich dynamisch

entwickeln, nicht mehr kompatibel sind. Die globale Modernität, die kulturelle und mediale Globalisierung, die sich weltweit durchsetzen, machen auch vor den Arabern nicht halt, besonders nicht vor den jungen, die in immer größerer Zahl formale Bildung genießen, die man sicher in vieler Hinsicht kritisieren kann, die aber moderne Techniken, Werte und Inhalte transportiert - vielfach solche, die offiziell gar nicht gewollt sind. Diese Partizipation an der Modernität ist offenbar unaufhaltsam, wir sehen sie aber oft nicht, weil wir nur die Verbreitung der etwas gröberen Spielarten der islamischen Ideologie wahrnehmen und uns dann sagen: „Die - also die Araber oder auch die Muslime - sind in ihrer Steinzeitmentalität versiegelt, die Moderne ist ihnen unzugänglich.“ Da täuschen wir uns.

## Der Fall Syrien

Der anfängliche Enthusiasmus, die anfängliche Veränderungsdynamik ließen sich aber nicht auf dem gleichen Niveau halten. Es traten Schwierigkeiten, Rückschläge und Enttäuschungen ein. Die arabische Welt ist eben immer noch die arabische Welt, mit all ihren Defiziten, Hypotheken, Widersprüchen, in all der Zähigkeit ihrer Strukturen - und auch in der enormen Unterschiedlichkeit der Länder, die sie ausmachen. Unterschiedlichkeit in der Ressourcenausstattung und demgemäß im materiellen Wohlstand, unterschiedliche Formen der Regierung, unterschiedlicher Gesellschaftsaufbau, Unterschiede in der Kolonialgeschichte, usw. Einer der wichtigsten Unterschiede liegt sicherlich in



dem geostrategischen Sitz jedes gegebenen arabischen Landes und seines Regimes in der Region und in der Welt. Und hier liegt auch weitgehend der Grund dafür, dass die Protest- und Aufstandsbewegung in Syrien so kontrovers beurteilt wird.

Impuls und Motivation der Protestbewegung waren hier dieselben wie in Tunesien und Ägypten: die bis dahin ohnmächtige Wut der Bevölkerung über die Arroganz und Selbstherrlichkeit, mit der man über ihre Belange hinwegging, gekoppelt mit brutaler Unterdrückung und einer großen Fülle von sozialen und anderen Mißständen. Als die massiven Proteste - gegen alle Voraussagen, die in der offenen brutalen Unterdrückungspolitik des syrischen Regimes die beste Absicherung gegen grundsätzliche Opposition sahen - im März 2011 begannen, war es in Reaktion auf die mörderische Antwort des Regimes auf ein paar Kinderkritzereien in Deraa. Die Antwort - anhaltende Massendemonstrationen im ganzen Land - konnte monatelang friedlich gehalten werden. Angesichts der brutalen Unterdrückung wurde sie dann aber auch militärisch. Das ist menschlich verständlich, war aber letzten Endes desaströs: Es gab dem Regime eine Scheinrechtfertigung für seine Unterdrückung, es wurde zu einem Einlassort für Einfluss von außen, und es beschwor die Gefahr eines konfessionellen Bürgerkriegs herauf.

Anders als in Tunesien und Ägypten konnten hier die Unterdrückungsorgane nicht rasch ausgeschaltet oder neutralisiert werden, und anders als dort fanden sich neben der breiten Protestbewegung und der Sympathie, die sie weltweit erfuhr, auch nennenswerte Kräfte, die dem Regime die Stange hielten, und zwar sowohl im Land selbst wie auch außerhalb. Das so entstandene Patt macht sowohl die Lage in Syrien scheinbar aussichtslos, wie es auch den Blick von außen auf den arabischen Umbruch trübt. Neben der Sympathie für die Rebellion gab es nun auch Bedenken. Sie beziehen sich auf die bei einem Fall des syrischen Regimes zu erwartende Schwächung der Kräfte, die sich der amerikanischen Hegemonie und Israel entgegenstellen, auf die mögliche Machtübernahme islamistischer Kräfte und auf ein mögliches Abgleiten in einen konfessionell geprägten Bürgerkrieg.

## Antiimperialismus?

Es gibt bei den Arabern nach wie vor große Ressentiments gegenüber dem Westen, vor allem gegenüber seiner Führungsmacht, den USA, manchmal zugespitzt in der Feindseligkeit gegen Israel. Und diese Vorbehalte haben ihre ganz realen Gründe, die im westlichen, im amerikanischen und im israelischen Verhalten gegenüber der Region liegen: Kolonialismus, fortdauernde Abhängigkeit auf verschiedenen Gebieten, militärische Interventionen, die israelische Haudrauf- und Besatzungspolitik, die westliche Unterstützung Israels einschließlich seiner Besatzungspolitik usw. Daher also eine weitverbreitete antiwestliche Stimmung, die man auf keinen Fall unterschätzen darf.

Diese Stimmung ist in der ganzen arabischen Welt vorhanden. Ihre Regierungen ordnen sich aber dem Westen unter. Die das nicht getan hatten, wurden zur Ordnung gerufen oder beseitigt. Wer sich dem Westen anschloss, wurde von diesem gestützt, manchmal hoffiert, auch dann, wenn es sich um despotische Regimes handelte. Klagen westlicher Regierungen über arabische Diktatoren waren da reine Heuchelei. Nun wirkte bei den Protesten gegen die Regierungen in Tunesien und Ägypten die generell antiwestliche Stimmung der Bevölkerung in dieselbe Richtung wie der Groll gegen die Regimes, denn diese wurden mit Recht als enge Verbündete des Westens gesehen, und im Falle Ägyptens auch als Helfershelfer Israels etwa bei der Einschnürung des Gazastreifens.

Bei Syrien lag der Fall anders. Die syrische Regierung hat im großen und ganzen ein schlechtes Verhältnis zu den USA; das Land wird von diesen boykottiert; Syrien hält an der Konfrontation mit Israel fest, während Ägypten und Jordanien mit diesem Frieden geschlossen haben. Also gilt die Regierung als antiwestlich, vor einiger Zeit hätte man gesagt antiimperialistisch. Diese Haltung ging mit der eher antiwestlichen und antiisraelischen Stimmung der Bevölkerung konform; also konnte diese Stimmung den Groll der Leute auf die Regierung nicht zusätzlich vermehren. Darum glaubte sich das syrische Regime weitgehend immun gegen heftige Proteste. Noch Ende Januar 2011 drückte Baschar al-Assad diese Zuversicht in einem langen Interview mit dem Wall Street Journal aus.

Dieses Kalkül hat sich ja bekanntlich als haltlos erwiesen. Große Teile der syrischen Bevölkerung haben sich erhoben, und sie erheben sich immer noch - unter



erheblicher Lebensgefahr. Diejenigen Syrer, die dem Regime die Stange halten, tun das wohl weniger wegen seiner antiimperialistischen Verdienste, sondern weil sie mit seinem Sturz Gefahren oder Nachteile für sich selbst verbunden sehen. Aber es gibt doch äußere Kräfte und Beobachter, die dem syrischen Regime seine vermeintlich antiimperialistische Haltung und seine Stellung gegen Israel zugute halten und sich darum nicht gegen es stellen. Sie weisen darauf hin, daß Syrien der einzige arabische Bündnispartner Irans und insofern das letzte arabische Land ist, das sich der unangefochtenen amerikanischen und israelischen Hegemonie in der Region widersetzt.

Ist nun das syrische Regime tatsächlich eine antiimperialistische Kraft? Kaum. Seine Beziehung zu den USA ist in der Tat gestört, sie war das aber nicht immer. 1990/91 hat es sich der von den USA geführten Koalition gegen den Irak angeschlossen, um im Gegenzug von Amerika freie Hand für sein Vorgehen im Libanon zu erhalten. Es hat bis zu einem gewissen Grad mit den amerikanischen Geheimdiensten kooperiert. Es hat im Libanon rücksichtslos eigene Interessen verfolgt, die nichts mit Antiimperialismus oder arabischer Solidarität zu tun hatten, es ist oft gegen die Palästinenser vorgegangen. Es hat sich auch über weite Strecken mit der saudischen Führung arrangiert und ist von ihr kräftig finanziert worden, so schlecht auch das Verhältnis zur Zeit ist. Mit Israel hat es bei aller grundsätzlichen Bereitschaft zum Frieden keine offiziellen Beziehungen, und es hält an der - völlig berechtigten! - Forderung nach Rückgabe der Golanhöhen fest, aber es hat auch seit 1973 praktisch nichts mehr gegen Israel unternommen, sondern achtet an dieser Front peinlich genau auf völlige Ruhe und kommt den israelischen Interessen damit weit entgegen. Eine konsequent antiimperialistische Kraft ist Syrien mit seiner derzeitigen Regierung also nicht.

Daß Syrien Teil der fälschlich so genannten „schiitischen Achse“ ist, stimmt, ebenso wie es richtig ist, daß es wohl der einzige verbliebene Bündnispartner Rußlands in der Region ist. Aber ist das für irgend jemanden außer den Mitgliedern dieser Achse und Rußland so positiv, daß man dafür die syrische Protestbewegung opfern sollte? Woraus resultiert die Popularität dieser Achse bei vielen Arabern? Wohl daraus, daß die arabische Welt dem Westen gegenüber sehr schwach ist, daß kein Regime es wagt, sich ihm entgegenzustellen, daß die arabische Schwäche darum stark übertrieben empfunden

wird, daß sich in dieser Situation Iran den Arabern als „großer Bruder“ andient und daß seine arabischen Verbündeten, in erster Linie Hizbullah, auch militärisch gegen Israel etwas erreicht haben. Nun ist Iran sicher eher von der Absicht getrieben, seine eigene Position in der Region zu behaupten und auszubauen, als von antiimperialistischen Erwägungen. Und Hizbullah hat zwar der israelischen Armee 2006 eine blutige Nase verpaßt; man sieht aber nicht recht, dass die Araber davon außer der Befriedigung darüber, daß auch Israel nicht unverwundbar ist, etwas gehabt hätten. Der Wert dieser Achse erscheint unter dem Gesichtspunkt wohlwogener arabischer Interessen begrenzt.

Zweifellos arbeiten die USA und andere westliche Mächte auf den Sturz des syrischen Regimes hin; ihre regionalen Verbündeten, vor allem die Türkei, Qatar und Saudi-Arabien, tun das ganz offen durch die Bewaffnung und Finanzierung des Widerstands und die Unterstützung seiner islamistischen Teile. Es werden sicherlich auch Kämpfer von außen eingeschleust. Es gibt also den Versuch, das bestehende syrische Regime durch ein dem Westen höriges und womöglich islamistisches zu ersetzen und die Rebellionsbewegung in diesem Sinn zu „hijacken“. Manche ihrer Teile gehen auch darauf ein und rufen sogar nach Militärintervention. Dass dagegen Bedenken laut werden, ist sehr verständlich.

Sicherlich würden sich beim Fall der syrischen Regierung die geostrategischen Realitäten ändern. Ist der Status quo aber so viel wert, daß man zu seiner Aufrechterhaltung die syrische Protestbewegung abschreiben sollte? Soll man dafür dieses Regime in all seiner Brutalität, Korruption und allseitigen Scheußlichkeit in Kauf nehmen? Und was noch schwerer wiegt: Soll man dafür die Stagnation und gesellschaftliche Lähmung, welche die Folge der Niederschlagung dieser Bewegung wäre, und zwar vermutlich weit über Syrien hinaus, in Kauf nehmen? Oder soll man den Erfolg der Opposition und den Sturz des Regimes wünschen, unter Inkaufnahme der Risiken und in der Hoffnung, daß sich eine so befreite Gesellschaft auch mit westlicher Dominanz erfolgreicher auseinandersetzen kann als die durch das Regime gelähmte?

Und über den syrischen Fall hinaus, im Hinblick auf die ganze arabische Welt: Das Dossier „Veränderung“ ist geöffnet worden; es findet eine schwierige und langwierige Neuaushandlung des Sozialvertrags statt. Das bringt, wie wir alle deutlich sehen, Risiken mit sich, es

erfordert Opfer. Aber soll man darum das Dossier wieder schließen? Und damit die Hoffnung auf die Selbstheilungskräfte der Araber, die im letzten Jahr so eindrucksvoll demonstriert wurden, aufgeben?

### Islamistische Gefahr?

Ein weiteres Problem ist die Frage, wieweit islamistische Kräfte vom arabischen Umbruch profitieren. Vor dem Umbruch standen sich zwei große Lager oder Kräfte gegenüber: die autokratischen bzw. despotischen Regimes, meist säkularen Charakters, und als Hauptkraft der Opposition in der Regel islamistische Kräfte. Die nicht islamistische Opposition wurde vielfach zwischen diesen beiden großen Kräften zerrieben und stark in den Hintergrund gedrängt. In den frühen Stadien der Protestbewegung, als sie die Regimes in Tunesien und Ägypten wegfegte, spielten religiöse Parolen und Inhalte in ihr keine nennenswerte Rolle; in Ägypten war die Bewegung ausgesprochen ökumenisch, die Muslimbrüder hielten sich im öffentlichen Auftreten weitgehend zurück, die religiösen Autoritäten hielten dem alten Regime ziemlich lange die Stange.

In den späteren Phasen der Bewegung traten islamische Elemente sehr viel deutlicher hervor. Zunächst einmal schwächte der Umbruch die autokratischen Regimes, soweit er sie nicht beseitigte, und das stärkte ihre Gegner, die Islamisten. Dann mußte die Bewegung in einen institutionellen Prozeß, Parlamentswahlen etc. umgesetzt werden, und da war zu erwarten, daß islamistische Kräfte gut abschneiden würden: Sie waren alt und gut organisiert, sie waren weitgehend vereinheitlicht, während die Kräfte der säkularen Opposition in der Regel neu, unerfahren, schlecht organisiert und zersplittert waren und über den Sturz des Regimes hinaus kaum ein zündendes Programm hatten. Und der größte Teil der Bevölkerung war politisch unerfahren und klammerte sich gerade in einer Situation der Unsicherheit an seine islamische Identität. Auch das verschaffte den Islamisten einen Vorteil. Der Umbruch brachte also eine deutliche Stärkung der islamischen politischen Kräfte mit sich.

Das beunruhigte viele. Man dachte an die Revolution von 1979 in Iran, als eine zunächst sehr heterogene Bewegung das Schah-Regime stürzte, in der sich dann aber die islamistischen Kräfte durchsetzten, eine „islamische Revolution“ proklamierten und der erhofften Freiheit sehr bald wieder ein Ende machten. Man dachte an die Schrecken des Bürgerkriegs in Algerien. Und diese Be-

unruhigung versucht sich das syrische Regime zunutze zu machen. Es versäumt keine Gelegenheit, sich als Bollwerk gegen eine Machtübernahme der Muslimbrüder hinzustellen und behauptet sogar, bei den bewaffneten Gruppen, die gegen es kämpfen, sei al-Qa`ida stark vertreten. Damit will es die Ängste der Minderheiten im Land mobilisieren und international den Eindruck erwecken, Syrien sei ein Opfer des Dschihadismus.

Aber ganz unabhängig von Syrien - ist die Angst vor einem Erstarren des Islamismus als Folge des arabischen Umbruchs gerechtfertigt? Ich glaube, nein. In vielen arabischen Gesellschaften sind die Islamisten da. Sie sind seit langer Zeit da. Sie sind in gewissem Maß in der Bevölkerung verankert. Für ihre Präsenz und ihr Erstarren im Verlauf der letzten Jahrzehnte gibt es angebbare Gründe; der Prozeß und seine Hintergründe sind vielfach beschrieben. Die Islamisten wurden vielfach als reines Sicherheitsproblem gesehen und mit polizeilichen (und oft außergesetzlichen) Mitteln unterdrückt. Das war nicht nur bedenklich, sondern auch untauglich: Der Islamismus ist ein politisches Phänomen. Wenn man ihm beikommen will, muß man politisch auf ihn reagieren. Das geht aber auf demokratische und rechtsstaatliche Weise nur, wenn man ihm auch die Möglichkeit dazu gibt, sich legal in das politische Kräftespiel einzuklinken. Der Islamismus ist aber auch ein breites und vielfältiges Phänomen, in dem es verschiedene Strömungen gibt: isolationistische und manchmal gewaltbetonte auf der einen, gewaltlose und auf Integration bedachte auf der anderen Seite. Und die Erfahrung lehrt, daß radikale, aggressive Tendenzen bei den Islamisten sich dann am ehesten durchsetzen, wenn die Bewegung insgesamt brutal unterdrückt wird, während im anderen Fall, also wenn man ihnen gestattet, sich legal ins politische Kräftespiel einzugliedern, die friedliche Tendenz die Oberhand behält. Die Geschichte etwa der ägyptischen Muslimbrüder bietet da genug Anschauungsmaterial.

Und seit der iranischen Revolution von 1979 hat die islamistische Bewegung einen Entwicklungsprozeß hin zu einem erheblich größeren Realismus, zu einem viel stärkeren Sicheinlassen auf die gesellschaftlichen Realitäten durchgemacht. Wenn sie sich in den 1980er Jahren noch auf die Parole „Al-islam huwa-l-hall“, der Islam ist die Lösung, verließ, ist sie nach allen Beobachtungen heute viel stärker bereit, soziale, politische und ökonomische Probleme nach Maßgabe der jeweiligen Felder anzugehen. Es ist klar, daß die Entwicklung des Iran, die





gezeigt hat, daß auch die Islamisten an der Macht nur mit Wasser kochen, zu dieser Tendenz beigetragen hat. Die Risiken einer Beteiligung der Islamisten an der politischen Macht halten sich also in Grenzen.

### **Konfessionalismus?**

Nur ganz kurz zur Gefahr der Stärkung des Konfessionalismus: Es ist richtig, daß diese Gefahr besteht. Jede heftige Auseinandersetzung in einem Land wie Syrien, in dem solche Konfessionen da sind und in dem auf der einen Seite, bei den Rebellen, die sunnitische Bevölkerungsmehrheit, auf der anderen Seite Minderheiten, vor allem die Alawiten, überrepräsentiert sind, kann zu einer Situation führen, in der man die sachlichen Gründe für die Auseinandersetzung zugunsten konfessioneller Feindschaften vergißt. Das geschieht in Syrien zunehmend. Aber das gegenwärtige Regime ist wohl der letzte, der das Recht hätte, sich darüber zu beklagen oder vor diesem Gang der Dinge zu warnen, denn es ist wohl in der ganzen Region die Kraft, die am stärksten darauf hingewirkt hat, die Verhältnisse in ihrem Land zu konfessionalisieren. Seit Hafis al-Assad 1970 in einem Putsch an die Macht kam, hat er systematisch Angehörige seines Clans, seines Stamms und seiner Konfessionsgruppe, der Alawiten, an der Machtausübung beteiligt und sie in vieler Hinsicht privilegiert – offenbar in der Absicht, auf diese Weise seine Macht mit Hilfe familiärer und konfessioneller Solidarität zu festigen und die Alawiten, die nun auf Gedeih und Verderb mit seiner Herrschaft verbunden waren, zu besonders fanatischen Verteidigern dieser Herrschaft zu machen. Andere Minderheiten wie Drusen und Christen versuchte er ebenfalls in diese Machtstruktur einzubinden. Die Bevölkerungsmehrheit der Sunniten reagierte naturgemäß empfindlich bis feindselig auf dieses Vorgehen, wurde aber in ihren militanteren Teilen erbarmungslos unterdrückt. Das Massaker von Hama im Februar 1982, bei dem viele Tausend Einwohner der Stadt getötet wurden, ist bekannt. Gleichzeitig kooptierte Hafis al-Assad entscheidende Teile der sunnitischen Bevölkerung, besonders der Bourgeoisie von Damaskus und Aleppo, und konnte durch diese Doppelstrategie von Unterdrückung und Kooptation seine Herrschaft für lange Zeit sichern. Nun, da dieser Mechanismus seine Wirkung verliert und sich viele, vor allem Sunniten, heftig, manche gewaltsam, gegen das Regime erheben, besteht die Gefahr einer Konfessionalisierung der Auseinandersetzung und

findet diese tatsächlich auch schon statt, wenn sich etwa der sehr verständliche Zorn auf das Regime als pauschale Verurteilung aller Alawiten äußert.

Also: Die Konfessionalisierung der Auseinandersetzung ist wesentlich Folge des Regimehandelns; die Opposition hat das allergrößte Interesse daran, nicht in diese Falle zu tappen und konfessionalistischen Parolen in ihren eigenen Reihen entgegenzutreten. Ein weiteres Abgleiten der Auseinandersetzungen in einen konfessionellen Bürgerkrieg wird nur dem Regime in die Hände arbeiten und seine alte Argumentation, wie scheinbar auch immer, bestätigen.

### **Bilanz**

Im letzten Jahr hat ein enormer Umbruch in entscheidenden arabischen Ländern stattgefunden, der auf die ganze Region ausstrahlt. Es ist viel erreicht worden, aber es bleibt noch viel mehr zu tun. Massen sind mobilisiert worden, Herrscher sind gefallen, aber es ist noch nicht gelungen, die materiellen Verhältnisse gründlich und vor allem nachhaltig und unter Aufbau neuer Strukturen umzugestalten. Dabei zeigen sich enorme Schwierigkeiten und Widersprüche, die wohl im syrischen Fall so konzentriert sind wie nirgendwo sonst: Das Regime wehrt sich äußerst brutal gegen seine Entmachtung; die westlichen Hegemonialmächte und ihre regionalen Verbündeten bemühen sich, die Bewegung unter ihre Kontrolle zu bringen; die partielle Militarisierung und Konfessionalisierung der Bewegung birgt große Gefahren. Darum sollte man aber nicht eine Bewegung abschreiben, die als genuine Freiheitsbewegung begann und das grundsätzlich immer noch ist. Diese Bewegung wurde nicht von außen eingeführt, sondern entstand im tiefsten Inneren der syrischen Gesellschaft als Antwort auf deren Realität sowie die Brutalität und Korruption des syrischen Regimes. Auch ihre Militarisierung und Konfessionalisierung wurden durch das Regime und sein Verhalten hervorgerufen. Im Inneren der Bewegung gibt es heftigen Widerstand gegen diese Erscheinungen. Was auch immer die unmittelbaren Resultate dieser und der anderen arabischen Umbruchbewegungen sind: Die Geister, die da erwacht sind, werden sich wohl nicht wieder einschlafen lassen. Wenn man die Dinge einmal in diesem Licht gesehen hat, wird man das Bild nicht mehr vergessen. Die Maske der Normalität ist den arabischen Despoten vom Gesicht gerissen.



## Houssam Khaddour

# Lorsque les réformes tardent

**A**vant cette révolution, un Ami m'a demandé: «Les vents du printemps arabe vont-ils toucher la Syrie?»

«La Syrie, lui ai-je répondu, connaît elle aussi tous les problèmes qui ont déclenché les révolutions en Tunisie, en Egypte, en Libye... Il s'y en ajoute même deux autres: celui des minorités nationales et ethniques et le problème du confessionnalisme. La jeunesse syrienne est tout aussi dynamique que la jeunesse tunisienne ou égyptienne».

Peu de temps après, les prémices de la révolution sont apparus à Damas puis à Deraa.

Des foules nombreuses ont déferlé sur les places publiques des villes du Hauran et dans d'autres localités, ce qui embrasa dans le cœur des gens le flambeau de la liberté et de la dignité. Les Syriens eux-mêmes étaient surpris par leur capacité à affronter et à défier les appareils policiers qui surveillaient attentivement les citoyens jusqu'au moment où ils sont descendus dans les rues, par centaines et par milliers, puis par dizaines et centaines de milliers. Sur le terrain, la révolution est devenue une réalité vivante et a fait tache d'huile dans le pays, dans la région et plus loin encore.

Maintenant, un an et demi après l'éclatement de la révolution, comment ai-je vu et comment vois-je les choses? Y a-t-il une issue?

En Syrie, je percevais une crise du pouvoir qui sabordait en réalité la vie politique. Le régime au pouvoir était vétuste et archaïque. Il aurait dû évoluer avec l'effondrement des régimes communistes dans les pays d'Europe de l'Est; mais il a pu alors s'adapter à la nouvelle conjoncture et se maintenir vingt années de plus. Je ne traiterai pas ici les facteurs locaux et régionaux qui l'ont aidé à perdurer. Je me contenterai d'en citer deux: le premier, régional, était la première Guerre du Golfe, le deuxième était local. En effet, le pouvoir, sorti vainqueur

*Né en 1952; études d'anglais à Lattakia (Syrie). Comme membre du Parti communiste, il est condamné à mort en 1987. Huit ans plus tard, le jugement est modifié à vingt ans de prison, dont il a purgé quinze ans. Depuis sa mise en liberté, il travaille comme traducteur et écrivain.*

de sa lutte contre les Frères musulmans et leurs alliés, avait imposé une mainmise draconienne sur tous les secteurs de la société en Syrie.

Mais ce qui doit changer doit changer, et le moment est venu. A l'instar des êtres humains qui vivent leur vie naturelle puis meurent, ce régime a vécu sa vie naturelle, puis a vieilli et est en train d'agoniser.

Je crois qu'il aurait pu agoniser d'une manière plus douce et plus aisée en cédant la place à un autre régime. Or cette agonie, pour de multiples raisons, s'est révélée difficile, onéreuse et dangereuse pour toute la région, voire pour le reste du monde. Pourquoi? Pour les raisons suivantes:

1) Il n'y a pas de suppléant politique – à l'extérieur du régime – capable de prendre la relève. De même, la transformation à l'intérieur du régime est restée embryonnaire. Les systèmes étatiques totalitaires dans les pays de l'Est s'étaient effondrés pacifiquement, sauf en Roumanie. Or en Syrie, la vie politique était sabordée, les partis politiques efficaces manquaient, ainsi qu'une élite politique bénéficiant du soutien populaire national. (Si le premier Homme n'avait pas eu de descendance, il ne serait peut-être jamais mort).

2) La Syrie connaît une polarisation confessionnelle et doctrinale: une partie de la majorité s'est laissé entraîner par des invectives contre les Chiïtes, et une bonne partie des minorités a pressenti le danger imminent de marginalisation.

3) Une ingérence médiatique et financière a eu lieu dès le début des événements (justifiant la thèse du complot extérieur contre la Syrie avancée par le régime, qui prétend donc défendre l'indépendance du pays).



4) Le régime est solide: ses institutions militaires, sécuritaires, diplomatiques, économiques et administratives n'ont pas été déstabilisées. Il bénéficie toujours d'institutions étatiques efficaces sur le terrain.

5) Une direction centrale unifiée fait défaut à la révolution. Une révolution populaire ne peut pas être conduite de l'extérieur, et il était clair que la coordination se faisait à l'extérieur, par le biais de réseaux sociaux en ligne et de chaînes de télévision, telles que Al-Jazira, Al-Arabiyya, Safa et d'autres.

6) Les forces extérieures se sont trop hâtées pour imposer le changement, et ont pris des mesures qui ont porté préjudice à la plupart des Syriens, ce qui a renforcé la thèse du régime concernant le complot et l'ingérence extérieurs.

7) Ces forces extérieures n'ont pas envisagé de compromis qui introduisent des réformes profondes, dont la Syrie avait besoin et que prônait une marge importante de citoyens à l'intérieur et à l'extérieur du régime.

8) Il est regrettable que bon nombre d'opposants manquent d'expérience politique, alors que toute action révolutionnaire est un travail politique très complexe.

9) La campagne médiatique contre le régime syrien a terni son image à l'étranger et a mené à son isolement, mais elle a aussi porté préjudice à la contestation, en l'affublant d'un poids qu'elle n'avait pas réellement sur le terrain et en lui demandant ce qu'elle ne pouvait pas assurer.

La révolution syrienne se trouve actuellement dans l'impasse : ni le régime n'est capable de défaire l'opposition sur le terrain, en raison du soutien qu'elle reçoit de pays étrangers, arabes et non arabes, ni l'opposition n'est à même de faire chuter le régime.

Que faire ? La révolution a-t-elle trébuché ? Le changement est-il devenu impossible ? Que faire ?

Oui, la révolution – pacifiste du moins – a trébuché, elle a pris les armes, et des forces jihadistes venues de l'extérieur du pays y participent. Cela mène la révolution sur un terrain complètement différent de ses débuts pacifistes, qui préconisaient un changement démocratique. Est-ce ce que voulaient les forces extérieures, régionales et internationales, soutenant la révolution ? Peut-être.

L'on ne peut comprendre la situation en Syrie sans considérer la lutte qui déchire actuellement la région. Le régime déclare sans cesse faire partie d'une coalition re-

groupant l'Iran, le Hezbollah, une partie des Palestiniens et certains partis arabes nationalistes et de gauche.

En contrepartie, les forces de l'opposition sont plutôt proches de l'autre front, mené par les Etats-Unis, et qui englobe les pays du Golfe, la Turquie et quelques groupes islamistes de la région.

La lutte contre l'Iran a marqué la révolution syrienne, qui s'est retrouvée dans le front opposé à l'Iran, du fait du soutien du Golfe, de la Turquie et des Etats-Unis. Cette position a desservi la révolution et a même placé la Syrie dans l'œil du cyclone régional. Elle a terni le contenu démocratique de la révolution, l'a instrumentalisée dans le conflit régional, et a même transformé la Syrie en champ de bataille par procuration entre les parties en litige dans la région. Les Syriens, tant dans le cadre du régime que de l'opposition, doivent rester vigilants face à ce danger et s'efforcer de l'éviter en aiguisant leur responsabilité nationale.

Je ne possède pas de données m'autorisant à prêter de mauvaises intentions aux Etats-Unis et à l'Occident dans leur traitement de la crise syrienne. Mais en suivant les événements de l'intérieur de Damas, il me semble que les forces extérieures ont converti la révolution en un problème national à résoudre au lieu d'être une solution aux problèmes politiques, économiques et sociaux de la Syrie. Et disant cela, je n'innocente pas le régime, qui doit absolument changer. Et il a changé, sur le papier du moins : une nouvelle constitution – pas excellente mais susceptible d'être améliorée – a vu le jour, ainsi qu'une nouvelle loi sur les partis politiques, et une loi moderne concernant l'administration locale.

Mais la grande majorité de l'opposition syrienne n'a pas tenu compte de ces réformes, pour la bonne raison – selon moi – qu'elle n'était pas encore prête à affronter le régime. La révolution populaire était pour elle comme un miracle inespéré. Elle l'a suivie et a adopté les revendications du peuple révolté. Elle n'avait pas tort. Mais, au lieu de rationaliser la révolution, elle a emboîté le pas de ce qu'elle a décrété être le peuple révolté. C'est ainsi qu'elle a abandonné son rôle pionnier : transmettre une prise de conscience à la révolution et à sa direction, qui manquaient d'hommes politiques jouissant d'une expérience et d'une assise nationale. C'est pourquoi elle n'a pas insisté pour arriver à un compromis avec le régime arbitré par les urnes, elle s'est plutôt concentrée sur une période transitoire où le pouvoir serait cédé, ou



sur une intervention étrangère – prétextant protéger les civils – qui la porterait au pouvoir. En se ralliant aux pays étrangers, arabes et non arabes, tels que l'Arabie Saoudite, le Qatar, la Turquie, la France et à leur tête les Etats-Unis, elle a perdu sa volonté. Elle est entrée dans des luttes intestines pour obtenir de ces pays argent et aide humanitaire à apporter aux populations contraintes de quitter leurs demeures dans les zones d'affrontement entre le pouvoir et les groupes armés, à Homs, Hama et Idleb durant les premiers mois de la révolution, et maintenant à Damas, Alep et Deir Ez-Zor.

La Syrie traverse actuellement une épreuve grave: comment peut-elle en sortir alors qu'aucune des deux parties n'est en mesure de vaincre?

Faire la guerre pour changer le régime d'un Etat constitue un danger grave contre la paix et la sécurité internationale et porte préjudice au peuple syrien.

A mon avis, la société internationale peut jouer un rôle positif en œuvrant à un compromis entre le régime et l'opposition, conformément au plan Annan et à l'Initiative de Genève émanant du groupe international de liaison, repris par Lakhdar Brahimi, et qui passe par :

- l'arrêt de la violence,
- la formation d'un gouvernement provisoire d'union nationale qui organisera des élections parlementaires libres, sous surveillance internationale, les autres réformes devant suivre.

Après les coups durs qu'il a reçus, le régime syrien est devenu réformable. A l'intérieur et à l'extérieur, des forces actives prônent des réformes radicales.

Sur le terrain, les groupes armés mènent une guerre véritable, chapeautés par l'Armée Syrienne Libre (ASL) ou par d'autres factions, telles que Le Front Al-Nousra et les différentes brigades.

Le passage à la violence est un acte grave qui cause davantage de morts encore, qui détruit les propriétés privées et publiques, et qui entraîne la multiplication du nombre de réfugiés en Syrie même ou dans les pays voisins.

### **Perspectives:**

- Arrivée à un compromis fondé sur le plan Annan et l'Initiative de Genève, sous l'égide de Lakhdar Brahimi. Son succès dépendra des bonnes intentions des Etats concernés.
- L'éventualité d'une guerre civile est faible, vu l'unité et la force de l'armée et des services de l'Etat central.
- Une guerre déclenchée par procuration sur le sol syrien épuiserait le pays et risquerait de devenir une guerre régionale.

En bref, lorsque les réformes tardent dans une société, celle-ci risque l'explosion, ce qui installe l'anarchie et le désordre pour une longue période.

En écrivant ces lignes, j'entends des explosions dans la banlieue proche de Damas. La guerre est au seuil de la capitale syrienne.

Le peuple de Syrie mérite un sort meilleur que cette voie violente vers le changement.

(traduit de l'arabe par Jamal Chehayed,  
rédigé par Catherine Bachellerie)

### ***Die Revolution im Buch.***

Die Unruhen (von vielen „Revolution“ genannt) in der arabischen Welt seit Anfang 2011 haben auch auf dem Buchmarkt schon Spuren hinterlassen. Ägyptische Buchhändler stellen fast im Zweimonatsrhythmus Listen mit Neuerscheinungen zur „Revolution des 25. Januar“ zusammen. Aber auch die europäischen Buchläden sind inzwischen gut bestückt mit Titeln zu den Vorgängen, z.B. die deutschsprachigen. Ein Paar Hinweise müssen genügen, wobei drei Genres erkennbar sind:

1. Erlebnisberichte von Personen, die auf die eine oder andere Art im Auge des Orkans waren: Karim El-Ghawry: Tagebuch der arabischen Revolution (Wien, 2011) oder Wael Ghonim: revolution 2.0. Wie wir mit der ägyptischen Revolution die Welt verändern (Berlin, 2012).
2. Sammelbände mit (kommentierten) einheimischen Stimmen: Roland Merk (Hg.): Arabesken der Revolution (Zürich, 2011) oder Kristina Bergmann: Tausendundeine Revolution. Ägypten im Umbruch (Basel, 2012).
3. Analysen der Ereignisse und ihre Vorgeschichten: Michael Lüders: Tage des Zorns. Die arabische Revolution verändert die Welt (München, 2011) oder Volker Perthes: Der Aufstand. Die arabische Revolution und ihre Folgen (München, 2011).

Dass Bücher dieser Art unter Ereignis- und vielleicht auch unter Verlagsdruck entstanden sind, merkt man ihnen oft an. Die Distanz fehlt. Die Begeisterung hat oft auch kritische Geister mitgerissen.



Salam Said

# Socioeconomic background of the Syrian revolution

The Syrian uprising against political repression, corruption, poverty and social inequality since March 2011, has surprised not only the dictatorial ruler in Damascus, but also the entire world. People in Syria themselves can hardly believe that they could finally raise their voices and protest against the almost 40-year-old dictatorship. The Syrian regime, which is one of the cruellest ruling authoritarian regimes worldwide, has succeeded in eliminating all opposition movements and tightening its grip on political and economic power by nepotism and clientelism since 1973. Still, many questions are rightly raised about the political, economic and social dynamics behind the uprising developments, as well as on the moment of the uprising. This regime is in power since the early 1970s, so why the uprising now?

To answer these questions, this paper will first review the political economy of Syria prior to 2011 and then analyse the socioeconomic effects of the economic reform programme of Bashar al-Assad between 2000 and 2011.

## Political Economy of Syria (1970-2011)

After Hafez al-Assad, the father of the current Syrian president, came to power through a military coup in 1970, he immediately changed the constitution of 1950 and replaced it with the constitution of 1973 declaring Syria a “socialist state with a planned economy” and the Ba’th party “the leader of state and society”. In order to ensure his control over politics, economy and society, Hafez established a loyal network within the government sector, the Ba’th party, the intelligence services and the armed forces. While adaptation of the “Socialist State Model” enabled the regime to monopolize the economy, a strong personality cult of al-Assad dominated

*Salam Said works as a lecturer at the Free University of Berlin. She is project partner in the research project «Economic Interests and Actors in Arab Countries and their Role during and after the Arab Spring» funded by Volkswagen foundation. She received her doctorate from the Institute for World Economics and International Management at Bremen University.*

the public life. Portraits of the president and his family were to be seen not only in government offices, streets and market places, but also in private institutions and houses. As a socialist state,

Syria also followed a strong social policy covering almost all sectors, among others public health and education systems, fuel and food subsidies, state-controlled market prices and subvention for crucial agricultural and industrial products.

To win the loyalty of the bourgeoisie, who were afraid of a new wave of nationalisation, Hafez al-Assad forged partnerships with it, guaranteeing its business by making the private sector an important element in the economic development process in Syria (Hinnebush 1994, Wils 1997). Nonetheless, the state sector remained the main economic actor through public enterprises and the central planning system. The public enterprises operate in different industrial, agricultural and service sectors and enjoy a monopoly over the production and marketing of many products (e.g. cotton, cement and oil).

The era of Hafez (1971 to 2000) hardly witnessed liberalization efforts. His openness policy, the so-called “Infitah”, was a kind of strongly controlled economic liberalization in favour of certain business and political elites (Kienle: 1994, Perthes: 1994). The only two notable achievements in this period of time are: the Investment law No 10 in 1991, which aimed to increase the role of private sector in the economy; and the signing of the agreement on the Great Arab Free Trade Area (GAF-TA) in 1997. On the political front, Hafez had brutally eliminated all opposition parties that posed a serious threat to his rule, in particular the Muslim Brothers and the Communist party. In addition, he forbade the establishment of non-government organisations outside of the Ba’th party.



When Bashar al-Assad came to power after the death of his father in June 2000, he promised in his inaugural speech to reform the economy, to fight corruption, modernize the institutions, rebuild civil society, establish political pluralism and insure free opinion. Therewith Bashar became the white hope of a wide range of the Syrian population. However, Bashar's promises were empty words, with the exception of economic reforms, which were a good opportunity to redistribute the wealth to the advantage of al-Assad's family, its relatives and loyal guards creating a new economic elite (see Haddad 2011).

In order to encourage civil society, the government reactivated the NGO law from 1958 and drafted a new one. Accordingly, the number of NGOs increased to 1400 in 2011. However, this quantitative positive development did not reflect an improvement on the ground, since NGOs were under strong state control exerted through intelligence services (Said 2012). The single political movement next to Bashar's call for political pluralism was the "Damascus spring", an initiative of a number of intellectuals, academics, scholars, jurists, artists and political activists calling for more freedom, civil society, removal of emergency law and for ending the monopoly of the Ba'ath Party. Weeks after signing a declaration "Damascus declaration", almost all its members were detained by intelligence services or banned from leaving the country. The young president created his own personality cult, which he had himself criticised at the beginning.

### **Economic reform policy and its socioeconomic impacts**

A few months after Bashar became president, the government issued a large number of decrees in order to open up the economy to the private sector and liberalize foreign trade. Accordingly, private banks, universities and insurance companies were allowed in Syria after more than 30 years of state monopoly. The foreign trade sector, which was one of the most restricted systems worldwide until 2000, also witnessed fundamental changes. For example, Syria signed bilateral free trade agreements with several Arab countries and Turkey, concluded the negotiating of a Syrian-European Partnership and applied twice for membership in the WTO. More importantly in this regard are the unilateral tariff reductions, the removal of import bans on a large numbers of

products, the simplifying of costumes duty structure and computerization of customs clearance. Last but not least, Syria made remarkable efforts to improve the investment climate and attract foreign investors by simplifying the administrative procedures to set up a business, unifying the multiple exchange rates and eliminating restrictions on access to foreign currencies to finance imports, reforming the taxation system and reopening the Damascus stock exchange in 2009 after it had been closed for 40 years. The IMF positively reported these liberalization measures in Syria (IMF 2007 and 2010). The IMF estimated the growth of non-oil GDP at 6-7 % in 2007, the contribution of the private sector in the non-oil GDP at more than 80 % and unemployment below 10 % due to job creation driven by private investment. Moreover, an increase in the living standards of Syrian citizens and 1½ million Iraqi refugees was reported, despite of the large demand shock through the Iraqi influx and inflationary pressures (IMF 2007).

The promising average growth rate of 5.1 % in the period between 2000 and 2010 does not necessarily mean a positive socioeconomic development, which depends largely on income distribution policy. Barout (2011) argues that the economic growth rate is a "quantitative" measure only, while development represents a "qualitative" one. The increasing poverty and unemployment rates in Syria in the same period confirm this claim. A UNDP study on poverty in Syria in the period 1996-2004 showed that about 30 % (5.3 million people) of the Syrian population fell under the upper poverty limit and 11.4 % (ca. 2 million people) fell under the lower poverty limit. Almost 62% of the poor people live in rural areas, in particular in the Northeast region (Idleb, Aleppo, Al Raqqa, Deir Ezzor and Hassakeh). The growth in Syria was not a pro-poor growth, since inequality in Syria has increased in the same period (GINI Index rose from 0.33 to 0.37). While the poorest 20 % of the population in Syria accounts for 7 % of total expenditure in Syria, the richest 20 % consumes more than 45 %. Poverty among illiterate, uneducated and unemployed people is bigger than elsewhere (El Laithy and Abu-Ismaïl 2005, pp. 7-9). An update study in 2007 disclosed that the poverty rate had reached 34.3 %, whereas the population who cannot obtain basic needs had risen to 12.3 % (Barout 2011). Moreover, the Third National Report on the Millennium Development Goals in Syria 2010 stated that poverty in Syria did not decrease, despite policies



to reduce poverty having been undertaken since 2000 (Sara 2011). Simultaneously, Syrian's Human Development Index in 2012 was at 0.63 only, ranking the country 119th out of 187 countries and placing the country under the regional average.

Unemployment, which is correlated with poverty, has also increased since 2000. Due to lack of transparent data about employment, there are different assessments about unemployment in Syria. Official statistics claim that unemployment in Syria decreased from 12.3% in 2004 to 8.1 % in 2009. However, unofficial sources estimated the unemployment in Syria at 16.5% in 2009 (Barout 2011). According to a UNDP study on poverty, the unemployment rate had reached 16.4 % in 2003 and unemployment was concentrated among youth, who made up 24 % of the total of unemployed. Sara (2011) in his study mentioned that the unemployment rate in Syria was estimated at 14 % prior to the protest movement in spring 2011. The escalation of poverty and unemployment in recent years intensified social inequalities and increased "bad" social phenomena such as child labour, consumption of alcohol and drugs, as well as family and sexual violence. As a result, people became increasingly unsatisfied, upset and angry, and that is an important motive for their participation in the protests against the regime, which is responsible for the worsened situation (Sara 2011).

### **Socioeconomic deterioration**

There are many reasons for the socioeconomic deterioration in Syria since 2000. On the one hand, Syria had to face several external challenges: the large influx of Iraqi refugees in 2003, international pressure due to Hariri's murder in 2005, global financial crises and international economic stagnation since 2007, increasing international food prices in 2008, a drop in oil production and reserves since 2005 and the drought that affected more than 200,000 families (up to one million people) in 2007/2008, most of them herders and subsistence farmers in the north-east of the country (UN 2008). On the other hand, the autocratic political regime, corruption and clientelism hampered a transparent implementation of economic reforms, increased social injustice and raised political and economic pressure on the middle and low-income classes.

The most important effects of the financial crises are the increase in unemployment due to the closure of a large number of small and medium industrial enterprises and a drop in foreign transfers from the Gulf States by 50 %. The drought disaster not only brought about an upsurge in poverty in rural areas and affected the agricultural production and food prices, but it also increased the pressure on big cities owing to the migration of more than 210000 people (Barout 2011). However, the Syrian government has neither dealt with these problems successfully nor adopted adequate social policies in order to counterbalance the negative effects of the neoliberal economic reforms.

In line with economic reforms and the transition process to market economy, Syria has followed two main reform courses, which have negatively affected the poor and lower middle classes: subsidy and tax reform. As a socialist state, Syria subsidized a large number of products and controlled the prices of numerous goods through an administrative pricing policy. In 2006 fuel and agricultural input subsidies alone made up more than 15 % of the GDP (IMF 2006). As a result of the subsidy reform, prices of many petroleum products increased in 2008: gas oil (diesel) from 7.3 to 25 Syrian £/liter; fuel oil from 6 to 9 Syrian £/liter; kerosene from 22.7 to 40 Syrian £/liter and gasoline from 36 to 40 S£/liter (IMF 2009). These subsidies were very important for a large part of the population, particularly in rural areas.

The government also started a tax reform from 2004. The reform efforts focused on introducing new indirect taxes and restructuring the income tax. According to Decree No 61 in 2004 and Decree No 51 of 2005, a tax on consumption expenditure, which is a kind of sales taxes, was introduced. It covers a large number of goods and services, including basic foods such as oil, fat and even baby milk. It amounts to approximately 10 % of the prices in restaurants and cafes in addition to 5 % administrative fees. Taxes on luxury consumption expenditure were also imposed on luxury goods and services, for example on cars and telecommunication (mobile and land lines). These indirect taxes became an important element of the state revenues (almost 15 % of total revenues in 2010, see Central Bureau of Statistics 2010). However, they drove the prices and inflation (15 % in 2008) up and put pressure on middle class consumers (Barout 2011). Even so, the government continued with this line of tax reform by drafting the law of Value Ad-



ded Tax in 2009, which was recommended by the IMF. Income tax was restructured by raising the minimum income tax and increasing the top income tax (over 75000 SP) from 20 to 25 % (IMF 2010). Still, fraudulent tax returns, corruption and inadequate tax collection remain the big challenges.

### **The 10th five-year plan 2006-2010**

In order to keep the socialist character of the state and in accordance with Ba'th ideology, the government in its 10th plan (five year plan 2006-2010) officially adopted the German Model "Social Market Economy", in which social policy will be considered along with market economy. Its goals focused on the reduction of poverty and unemployment, improvement of human development and strengthening of civil society. The government established a number of funds and institutions to support low-income families and improve employment rates, such as the Agricultural Support Fund, that aims to distribute aid to farmers in cash and replace the input subsidy for the agricultural sector, which was 10 billion S£ in 2009. The government introduced an additional tax break for the farmers of the regions effected by the 2007 drought, and planned to increase the purchasing prices of their agricultural yields (IMF 2010). Moreover, there are the National Programme to Reduce Poverty in 2008; General Commission for Employment and Project Development in Syria in 2009, which replaced the Anti-Unemployment Commission in 2007, and the Social Support Fund to provide financial assistance to low-income families (Sara 2011). Due to corruption and clientelism these social measures have not had a great effect on the ground.

### **Neoliberalism or Bad Governance?**

Neoliberal reform policies are proven to effect' the social inequality and escalation of poverty and unemployment. Nonetheless, this is not the sole factor behind the revolution in Syria. The autocratic and corrupted political system as well as bad governance have hindered transparent implementation of the reforms and consolidated nepotism and clientelism (see e.g. the reports of the World Bank: 2009). As a result, economic liberalisation in Syria has been only a "selective" and "state-controlled" one, which has advantaged the president's family, officers, government members and well-connected businessmen (see Haddad 2011). For instance, opening

segments of the telecommunication market to the private sector should be possible for all private enterprises theoretically. However, the president's cousin Rami Makhluף is the only private entrepreneur who has been allowed to establish the first mobile phone company and to monopolize the mobile phone market for years. The state has protected his monopoly by not giving permission to other providers. The strong links between the economic elite and decision makers have led to designing economic laws which are neither efficient nor rational from an economic point of view. Presidents' families and political elites control the economy more and more by using their political power and the "Partnership-principle". In accordance with this principle, investors and businessmen should share their profits with the political elite in order to be allowed to operate in the country. Otherwise, they will not get any investment permit or the intelligence apparatus may threaten them. These manners explain why investment-friendly laws have failed to attract large investments to countries like Syria. Neither the tax facilities nor the state subsidies could overcome the high black taxes, "profit-sharing" or insecurity due to dependency on personal relations (Said 2011).

Corruption and the lack of transparency represent some of the most influential factors accounting for the failure of economic reforms. According to Transparency international world corruption index in 2011, Syria was ranked 129 out of 182 countries. Corruption as an informal barrier escalates the negative influence of neoliberalism on income distribution. For instance, the removal of formal barriers on trade and investment (taxes, customs duties and fees) disadvantages the state's revenue. The expected increase in investments due to this procedure was supposed to create jobs and raise income taxes. Hence, the replacement of formal barriers by informal ones would reduce the state's revenue and redistribute the income informally to the advantage of corrupted officers and public servants. Similar to this mechanism, corruption has influenced the distribution of social advantages. In the context of social policy, members of the Ba'th party, officers in the military and intelligence services as well as the government's members are more privileged than anyone else. Therefore, the main obstacle of such reforms and laws in Syria is their on-the-ground implementation.





Moreover, the economic reform strategy lacks compensation programmes for damaged industries and inadequate social aids for affected groups of the population. After the market opening with Turkey, dozens of textile and clothing small fabrics in Aleppo and Damascus closed, as a result of increased competition. The government did not offer small businesses any technical or financial support either before the market opening took place or thereafter (Barout 2011).

Furthermore on-going authoritarianism and absence of political reform have played a crucial role in the continuous protest movement. The Syrian regime did not plan any political reforms to reduce the corruption of the political elite. In the era of Hafez, a wide range of the population took advantage of the improved socioeconomic infrastructure and socialist policy, in particular in the rural areas. During Bashar's era, very many people, regardless of their political affiliation, have suffered from both economic and political pressure. Thus, people's dissatisfaction was increasing, even among some middle class groups, who were complaining of the corruption and the informal tax that they have to pay to the intelligence services to get so-called "Security Permission". Instead of responding to these just complaints of the people, the regime ignored them and increased the political repression.

Last but not least, the way in which the regime dealt with the protest wave led to it escalating. It seems that the regime has made the decision to repress the protest movement brutally by involving the military, which is not an independent institution as it in Egypt. However, if the Syrian regime hadn't repressed the protesters brutally but had agreed to share power and undertake serious political reforms in the early period of the uprising, a political transition process might have been possible.

#### References:

- Barout, M. J. 2011. The past decade in Syria: the dialectic of stagnation and reform (Part 1 of 5). The Arab Center for Research and Policy Studies. Doha. October 2011.
- Central Bureau of Statistics 2010. Statistical Abstract. Damascus, Available at: <http://www.cbssyr.org/index-EN.htm.familymoney.14-02.htm>.
- El Laithy, H. (main investigator), Abu-Ismaïl, K. 2005. Poverty in Syria: 1996-2004, United Nations Development Programme. Damascus, June 2005.
- International Monetary Fund 2007. Syrian Arab Republic: 2006 Article IV Consultation—Staff Report; and Public Information Notice. IMF Country Report No. 06/294. August 2007.
- International Monetary Fund 2010. Syrian Arab Republic: 2009 Article IV Consultation—Staff Report; and Public Information Notice. IMF Country Report No. 10/86. Marsh 2010.
- Haddad, B. 2011. Business Networks in Syria: The Political Economy of Authoritarian Resilience. Stanford University Press, 2011.
- Hinnebusch, R.A. 1994. Liberalization in Syria: the Struggle of Economic and Political Rationality, in Kienle, E. (ed.). Contemporary Syria. British Academic Press, pp. 97 - 114.
- Kienle, E. 1994. The Return of Politics? Scenarios for Syria's Second Infatig, in Kienle, E. (ed.). Contemporary Syria. British Academic Press, pp. 114 - 132.
- Perthes, V. 1994. Stages of Economic and Political Liberalization?, in Kienle, E. (ed.). Contemporary Syria. British Academic Press, pp. 44 - 72.
- Said, S. 2011. Globalisierung und Regionalisierung im arabischen Raum. Klaus Schwarz Verlag. Berlin 2011.
- Said, S. 2012. Sozialpolitik in Syrien. in: Porsche-Ludwig, M. Gieler, W. and Bellers, J. (eds): Handbuch Sozialpolitik in den Ländern der Welt, LIT Verlag 2012.
- Sara, F. 2011 Poverty in Syria: Towards a Serious Policy Shift in Combating Poverty, published by Strategic Research & Communication Centre, London,
- World Bank 2009. From Privilege to Competition, Unlocking private-Led Growth in the Middle East and North Africa. MENA Development Report issued by The International Bank for Reconstruction and Development.
- United Nation 2008. Syria Drought Appeal 2008, URL: <http://ochaonline.un.org/cap2006/webpage.asp?Page=1700>, accessed July 2012.

#### **Vormerken!**

Sechzehn ägyptische Autorinnen und Autoren hat die Berner Journalistin Susanne Schanda befragt: über Selbstzensur und Zivilcourage und über die Bedeutung der Intellektuellen für den gesellschaftlichen Wandel. Auch die Veränderung des Leseverhaltens und die öffentliche Debatte der vergangenen Jahre (auch schon vor der Revolte) werden thematisiert.

Das Buch *Literatur der Rebellion. Ägyptens Umbruch anders erzählt* wird im April 2013 im Züricher Rotpunktverlag erscheinen.



## Nihâd Sîrîs

# Violence et caméras en Syrie

En mars 2011 s'est déclaré un mouvement de violence sans précédent, déclenchant un incendie qu'il sera difficile de maîtriser. Quelles en sont les

raisons? La Syrie, gouvernée par la famille al-Assad, était un pays calme, s'efforçant de développer le tourisme, fier de ses trésors archéologiques et de l'amabilité de son peuple. Pouvait-on pour autant rapprocher ce calme de celui qui règne dans les oasis des déserts arabes?

La réponse est évidemment négative: l'oasis est calme de nature, alors qu'en Syrie, le silence et la peur sont le fait d'un régime en place depuis les années soixante du siècle passé. Des dizaines d'unités de la police secrète et de prisons ont été instaurées, qui sont autant de lieux d'interrogatoires et de traitements des plus cruels. La Syrie était donc gouvernée par la violence, mais une violence dissimulée dans des locaux souterrains ou derrière de hauts murs.

Partout dans le monde, la violence est inhérente à un pouvoir nationaliste et dictatorial. C'est ainsi qu'en Syrie étaient glorifiés les armes et le combat contre ce que la propagande gouvernementale nommait un «ennemi extérieur». Dans le passé, des brigades aux noms divers ont vu le jour, chargées de la «protection de l'Etat», constituées de jeunes, recrutés et entraînés au manie- ment d'armes. Chants et poèmes appelaient à l'usage du fusil pour défendre la patrie contre l'«ennemi extérieur», bien que l'occasion d'un passage à l'acte ne se soit jamais présentée.

A la fin des années 70 et au début des années 80 du siècle passé, un conflit interne a incité le régime à utiliser ce qu'il possédait de plus puissant dans son arsenal, détruisant plusieurs villes, dont l'une, Hama, fut même complètement rasée. Le régime a toujours nié la chose. Des décennies durant, il a pratiqué la violence tout en la niant et soumettant le peuple par l'entretien d'un

*Nihâd Sîrîs, né en 1950 à Alep (Syrie); études d'ingenierie à Sofia (Bulgarie). Depuis 1987, il écrit des récits, des pièces de théâtre et des scénarios pour la télévision. Il vivait et travaillait à Alep jusqu'en été 2011, moment où il quitta la Syrie; il se trouve actuellement aux Etats Unis.*

climat de peur. Mais les événements qui se sont produits depuis mars 2011 avec l'aide des portables et d'internet ont désormais rendu impossible ce type de

gouvernance.

La réponse armée de la sécurité à des manifestants pourtant pacifistes, donc la violence, a immédiatement été dévoilée par les voies de la technologie moderne.

Quand le printemps arabe a fait son apparition en Tunisie et en Egypte, personne n'imaginait une révolution en Syrie, et ce pour plusieurs raisons, dont précisément la peur dans laquelle vivait le peuple syrien et les terribles châtements qui attendaient ceux qui auraient osé attaquer le régime. Il faut dire aussi que les grandes villes telles que Damas et Alep connaissaient un beau développement des travaux publics. Mais notre siècle est celui de l'image et ce qui ne peut être saisi par elle n'est pas considéré comme réel, alors que le fait filmé et largement diffusé occupe tous les regards, chose dont Bachar al-Assad ne peut se réjouir.

Rappelons que quelques jeunes de la ville de Deraa avaient écrit sur les murs de leur école des slogans inspirés de la révolution égyptienne et appelant à la chute du régime. Ils furent arrêtés et torturés. Des notables fort respectés tentèrent d'obtenir leur libération de la part des agents responsables de la sécurité. Mais ils furent humiliés et chassés, ce qui provoqua une colère générale, des manifestations, puis la réponse de la sécurité par le feu et de nombreux morts. Les jeunes descendus dans la rue enregistrèrent le massacre sur leurs portables et le diffusèrent. Si aucune image n'avait été retenue, l'affaire serait restée inconnue, alors que des scènes photographiées et constamment renouvelées ne pouvaient s'effacer des esprits.

Il est aussi intéressant de noter que l'image a renversé le rôle attribué à la violence qu'exerce le Pouvoir. En



effet, au lieu d'imposer crainte, silence et immobilité, la violence dont font usage les forces de sécurité a été le moteur de la révolution. Tout jeune qui meurt dans le sang est aussitôt saisi par des caméras, encourageant ainsi les ralliements au soulèvement. Il y a plus : un nombre croissant de villes - et bientôt l'ensemble du pays - se sont mises à bouger et à réclamer la chute du régime, après que des vidéos eurent diffusé les tortures et exécutions perpétrées par les agents de la sécurité.

On voit donc que, propageant une colère résolue, de simples caméras se sont faites instruments de solidarité entre Syriens et villes syriennes. La répression a renforcé les liens entre les gens et leur a donné la force de se dresser contre la violence des services de sécurité assujettis au Pouvoir, de sorte que la chute du régime, «cruel et meurtrier», est devenue la première des exigences émisses par les rebelles.

Ensuite, étant donné l'ampleur prise par le mouvement de contestation, les caméras ont pu observer l'intervention de l'armée avec du matériel lourd - chars et automitrailleuses - dans villes et villages, dès que les agents secrets et de la sécurité, la police et les chabîha ne sont plus parvenus, à eux seuls, à maîtriser les manifestations. Cette intervention de l'armée a eu de nouvelles et fâcheuses implications pour le régime, dont la défection de militaires et leur ralliement au camp opposé, ce camp qu'ils étaient supposés empêcher de manifester et d'exiger la chute du régime. Dans la plupart des cas, les déserteurs ont emporté leurs armes légères, participant ainsi à la formation de l'armée syrienne libre appelée à défendre les manifestants civils. Pour leur part, les caméras ont contribué à la divulgation des défections de simples soldats et d'officiers, lesquels s'annonçaient ouvertement à travers elles.

La nouvelle était diffusée par Youtube et une défection n'était même considérée comme réelle que si elle avait suivi cet itinéraire. J'ai moi-même vu des séquences montrant pareilles scènes de désertion, en particulier d'officiers; de simples soldats aussi qui, par centaines, constituaient des brigades se rangeant sous la bannière de l'armée syrienne libre. Tous juraient Dieu qu'ils allaient protéger les civils et proclamaient leur volonté de faire tomber le régime. Par leur vaste propagation, ces séquences ont donné espoir et optimisme aux opposants et renforcé l'armée syrienne libre, laquelle a commencé à «militariser» une partie du soulèvement syrien, poussant la violence vers une étape nouvelle et plus dange-

reuse encore, étant donné l'absence de toute perspective de solution politique.

Ceux qui ignoraient la nature véritable du régime en Syrie pensaient que celui-ci mettrait rapidement fin à la violence, d'autant plus que la crise était réellement parvenue à un point décisif. Or, ne connaissant précisément pas de limites dans l'usage de la violence, le régime est passé du tir direct contre les manifestants aux balles de tireurs embusqués placés sur les toits des hauts bâtiments et visant les militants, puis à l'artillerie lourde chargée de détruire le secteur de tout individu portant une arme de défense tant de sa propre personne que de ses biens. Les caméras ont filmé tous les déplacements des chars sur les routes et leur positionnement autour des villages et bourgades, enfin le feu envoyé sur les habitations.

Dès que l'armée syrienne libre, devenue plus nombreuse, s'est mise à utiliser des roquettes antichars - roquettes acquises grâce aux défections ou à la suite de combats contre l'armée régulière -, nous avons commencé à voir des vidéos montrant des chars détruits et incendiés ou des embuscades tendues par l'armée libre à des unités de l'armée régulière et le dynamitage de ses blindés.

Les opposants ont excellé dans l'emploi des caméras, d'Internet, en particulier de Youtube, Facebook et Twitter, pour divulguer le scandale de la violence que le régime aurait souhaité continuer à dissimuler, comme tel avait été le cas lors de la destruction de Hama en 1982. De même, ils ont parfaitement su montrer la souffrance de civils recevant balles et éclats d'obus en pleine poitrine ou les dommages dus aux bombardements de villes, notamment Homs, où l'armée sévit encore au moment où quand j'écris les lignes. Cependant, ce qui suscite un véritable étonnement à la vue de toutes ces images est l'augmentation du nombre des opposants au régime et des ralliements à ceux qui s'insurgent contre la violence qu'il pratique, phénomène totalement inverse du but recherché par ce dernier dans son propre usage de la même violence. La faillite du système adopté par le régime a été manifeste à partir du moment où est devenue inopérante la politique de la terreur instillée dans l'esprit des citoyens pour les asservir.

(traduit de l'arabe par Claude Krul)

Wenn Sie mehr über die SGMOIK erfahren wollen, klicken sie auf [www.sagw.ch/sgmoik/](http://www.sagw.ch/sgmoik/).  
Pour de plus amples informations concernant la SSMOCI, cliquez sur [www.sagw.ch/fr/sgmoik.html](http://www.sagw.ch/fr/sgmoik.html)

Sophie Bessis

# Michel Seurat avait raison

L'ouvrage a pour titre «Syrie, l'Etat de barbarie». Furieusement actuel, donc, à voir la litanie des massacres, et désormais des contre-tueries, dont ce pays est depuis dix-huit mois le théâtre. On saisit l'enchaînement des causes ayant conduit à la boucherie d'aujourd'hui: «Finalement, dans ce Machrek [Orient arabe], (...) les partis fonctionnent comme des bandes, les Etats comme des organisations politiques», le jeu politique est dominé par «des partis déguisés en Etats». Confessionnalisme et régionalisme y relèvent de la logique de l'asabiyya analysée au XIV<sup>e</sup> siècle par l'historien sociologue Ibn Khaldoun, où les solidarités de groupe priment sur toute autre forme d'organisation sociopolitique.

Ce communautarisme fonctionne d'autant plus que «l'effritement de la légitimité politique du régime se traduit sur le terrain (...) par une réactivation des formes prépolitiques de légitimité». Mais ce qui caractérise le mieux le régime syrien est le fait que «toute la politique de Hafez Al-Assad a consisté à lier le destin de la communauté (alaouite) à son avenir personnel». Ces lignes ne datent pas d'aujourd'hui. Elles ont été écrites entre 1975 et 1985 par la sociologue Michel Seurat, enlevé puis tué en 1986 par le Djihad islamique, bras armé du Hezbollah libanais, lui-même supplétif du pouvoir syrien au pays des Cèdres.

Il y a vingt-cinq ans, cet expert passionné de la scène syrienne décrivait peu ou prou ce qui s'y passe depuis 2011. Se pose alors la question de savoir pourquoi, depuis vingt-cinq ans, rien n'y a changé. Pourquoi le fils a-t-il

*Sophie Bessis est issue d'une famille de la grande bourgeoisie juive tunisienne. Agrégée d'histoire et ancienne rédactrice en chef de l'hebdomadaire Jeune Afrique et du Courrier de l'Unesco, elle est actuellement directrice de recherches à l'Institut de relations internationales et stratégiques (IRIS) de Paris et secrétaire générale adjointe de la Fédération internationale des droits de l'homme (FIDH). Elle a longtemps enseigné l'économie politique du développement au département de science politique de la Sorbonne et à l'Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO). Consultante pour l'Unesco et l'Unicef, elle a mené de nombreuses missions en Afrique.*

*Elle est l'auteur de plusieurs ouvrages dont une biographie en deux volumes d'Habib Bourguiba avec la contribution de Souhayr Belhassen.*

pu aisément revêtir le costume du père? Pourquoi son régime a-t-il joui sans discontinuer de telles protections hors de ses frontières? Pourquoi ce qu'on appelle, abusivement, la communauté internationale a-t-elle toujours été tétanisée devant la barbarie des maîtres de Damas? Pourquoi cette clémence, dont n'a pas bénéficié le cousin et ennemi de Bagdad, Saddam Hussein? Comme pour d'autres tragédies,

on sait à peu près tout depuis le début.

Et l'on sait ce qui se passera probablement au lendemain de son dénouement. L'impossible unification de l'opposition, l'hégémonie des Frères musulmans, Seurat en parle aussi. En revenant à Ibn Khaldoun encore pour rappeler que les prédications religieuses et politiques sont indissolublement liées dans l'islam, et qu'il faut comprendre l'audience des islamiques en relation à un système social façonné par un champ référentiel vieux de quatorze siècles. Rien d'étonnant, donc, à ce qu'ils «se présentent aujourd'hui comme la seule force d'opposition au régime, (...) la seule réponse à ce système». Tâchons pourtant de croire avec lui que l'on ne peut tirer un trait «sur toute la pensée politique arabe et le projet d'Etat moderne qu'elle porte en elle depuis plus d'un siècle». Ce n'est plus comme jadis «socialisme ou barbarie», mais «démocratie ou barbarie» qui sert aujourd'hui de programme aux modernistes de cette partie du monde. Pour ne pas connaître Charybde après avoir passé Scylla.

Lu dans *Le Monde* du 30 sept./1<sup>er</sup> octobre 2012



## Wael Sawah

# The Question of Non-violence and the New Player in the Syrian Uprising

**T**he Syrian crisis has reached an impasse that is taking the entire country into the unknown. With 15,000 killed people, some 50,000 injured and an unknown number arrested, imprisoned and tortured, no one can really guess where the car is heading in Syria. The revolution that started peacefully 16 months ago has turned out to be a violent one, and the fear of a civil war is not as far off as it was last year.

The Syrian uprising came as a total surprise to all the Syrians: the government, the opposition, and also the people who started the uprising themselves.

When the uprising broke out, the Syrian opposition was loitering in the backyard of the political scene. The major opposition coalition, Damascus Declaration (DD), was suffering several problems. Since 2008, twelve of its leaders had been imprisoned for 30 months. The nationalist (pan-Arabs) and Marxist member-parties had suspended their membership and activities in the coalition. The Muslim Brothers did not have many supporters inside Syria, since Law 49 would sentence any member of the group to death, and their image had been blemished since they announced a truce with the Syrian regime in 2008, in appreciation of the Syrian position regarding the Israeli war on Gaza that time.

The government as well was taken by surprise. In an interview with Wall Street Journal on January 31, 2011, President Bashar al-Assad said that the protests in Egypt, Tunisia and Yemen would not find their way to his country, as his anti-American positions and confrontation with Israel had left him in better shape to face the grassroots in his nation.

He was not right. Demonstrations broke out weeks after his interview. They started out peacefully. All the social and cultural actors and political parties took part in them. The slogans were general, calling for freedom and national reform. But the demonstrators felt that their

*Researcher and Journalist in Syria. Member of the Syrian Center for Media and Freedom of Expression. Political Advisor of the Syrian League for Citizenship. regular columnist at al-Hayat newspaper.*

battle was not on the ground only, but in the media as well. The government had expelled all the foreign media from the country, while its official media

portrayed the demonstrators as sectarian thugs that wanted to create chaos and establish an Islamic state. It is from the very need of the demonstrators to reach out to the media that a new phenomenon started to exist on the ground: the tanseeqiyat, a word that will, thence, refer to groups of young activists who participate in the demonstrations, document them by cell-phones, and reach out to the media. Spread across the country, these small groups of activists needed to coordinate their efforts together, to exchange information and find the best ways to reach out to the media. It was then that the tanseeqiyat joined their efforts in a broader group and called themselves the Local Coordination Committees (LCC), which was to become a major player on the ground, as it would contribute to organizing the demonstrations, coordinating the efforts of the activists, exchanging the information through a newsroom that they set up on Skype, and then reaching out to the media to provide them with news, videos, and eye witnesses to narrate the events on the ground.

But it was not only the tanseeqiyat: other players existed on the political scene, including new political groups, such as Building the Syrian State Current (BSSC) and civil society groups such as Nabd (Pulse), Mouwatanah (Citizenship), and Ma'an (together.). Other organizations that existed illegally continued their efforts, including the Syrian Center for Media and Freedom of Expression, an entity that worked particularly on the freedom of speech but after the revolution started a number of activities: the most reliable documentation center, an observatory for human rights violations, and a working group for transitional justice.



These new activists were broadly peaceful and non-violent. And because they found themselves without legitimate fathers, they had to fill in the gap in several arenas, including the political one, which the opposition's idleness made it almost vacant. The LCC's statements were good examples of this. They drew up a simple political agenda for the emerging revolution, calling for stopping the killing, releasing all political prisoners, forming an independent investigation commission, disbanding the ill-reputed security forces, creating a special commission for reconciliation among all elements of the Syrian nation, and starting constitutional amendments that would guarantee free elections. The statements dumbfounded the government and traditional opposition.

In the meantime, activists grouped themselves in an endless number of small groups in Damascus, other major cities, towns and villages, to do what they could to contribute to the protests and help the demonstrators in the uprising areas.

In some areas, it was only a matter of peaceful uprising, but a matter of non-violence on principle. Daraya, a small town to the south of Damascus, has become a landmark in the Syrian revolution. Among the first class of activists of Daraya were two young men: Ghayath Matar and Yahiya Shurbaji. Ghayath is now dead and Yahiya is in prison. Ghayath came up with an idea to give every soldier among those who were occupying his town a rose and a bottle of water. The soldiers were puzzled at first, and demonstrators chanted, "The army and the people hand in hand." But this was received as an act of assault against the regime. Ghayath was arrested in an ambush; after 3 days, his body was given to his family. He was tortured to death. His partner in the water and roses campaigns, Yahia Shurbaji, is in prison suffering all kind of brutal torture.

But non-violence is not limited to Daraya. Razan Zeitouneh, 35, a leading member of the new political players, cannot repeat enough the necessity of hanging on to nonviolence, and she has repeatedly appealed to defectors to «leave their weapons and join the protesters in the street.» Yaseen Haj Saleh, a writer and activist close to new activist circles, supports this view. He believes that militarizing means narrowing its social base. The young male fighters will be in the first rows of the uprising instead of the peaceful demonstrators who take account of women, children, and elderly citizens. In addition, the

revolution will lose its moral superiority with no guarantee that it will mean the regime's defeat in the end, as in the court of arms and violence there is no doubt that the regime has supremacy.

Peaceful resistance groups have mushroomed across the country. They work in the field of relief for the displaced family and the injured, advocacy, defending prisoners, and spreading awareness of peaceful resistance. The Syrian League for Citizenship comprises some one hundred activists, including lawyers, university professors, writers, journalists; human rights defenders, and others. It works on four levels: awareness, capacity building, media and relief. Despite all the bloodshed, the league is still maintaining advocating the principles of democracy, citizenship, civil society, and human rights.

Relief is a major field where the new civil society operates. Sources may differ in their assessment of the number of displaced families that had to leave their homes in the major Syrian cities and villages. But there is unanimity regarding how much pain these families are suffering inside and outside Syria. To that level of pain, the Syrians have responded in a remarkable way. They have done this individually but also in groups. The Syrian League for Citizenship did an excellent job in this regard. In its project "My Home is Yours", it managed to build a network of groups working on the ground to provide relief to the displaced families, especially those who had to leave their homes in Homs. Homs in our hearts is another project that shows how the new players responded to the tragedies of hundreds of thousands of displaced people in the country. It is the product of some 20 young men and women who collected two-truck loads of food and clothing and decided to take them to the city of Homs which was under shelling last March.

In April this year, just when the killing was accumulating, and the bloodshed was drowning the country, a young female activist shouted out a slogan that became the title of the peaceful struggle in Syria for months. "Stop the killing. We want to build a country for all Syrians." These were the words on the banner that Rima Dali held in front of the Syrian Parliament in Damascus on Sunday, April 8. She was arrested right after that. Following news of Dali's arrest, Syrian activists quickly organized a series of protest by planning to meet at the same intersection she had stood at, holding banners with the same slogan. Stop the killing is still an ongoing peaceful campaign that refuses all kinds of violence, wherever it



comes from, and all kinds of discriminating among the Syrian people in terms of sects or ethnicities.

But Syrian activism has not only been collective. Many Syrian activists have worked individually and done an outstanding job. The list is endless, but only as examples we can mention the names of Ibrahim Kashoush the singer, whose songs have enthused hundreds of thousands of Syrian activists. Yaseen al Haj Saleh, Omar Kaddour, and Salameh Keleh are excellent examples of writers and intellectuals who have dedicated their time to the uprising. But those who have risked their own lives to document the events, through filming are special cases. Most tragic was the death of a young filmmaker, Basel Shihadeh, who was killed last May. His documentary *Al- Waar: The Chant of Survival*, filmed secretly in the area of Al-Waar near Homs during Ramadan in 2011, features testimonies from several residents, including the goalkeeper of the Syrian national youth football team, Abdel Baset al-Sarout. Sarout led several anti-regime demonstrations and wrote revolutionary songs that were picked up by protesters everywhere in Syria.

However, this peaceful resistance is facing fierce defiance from two sides: the regime and the pro-armed opposition. The regime has treated the peaceful resistant activists even worse than it has treated armed rebels. Peaceful activists have been killed, arrested, and tortured for merely participating in demonstrations or providing assistance to the wounded or displaced. Dr. Jalal Nofal was arrested and severely tortured for providing psychological assistance to the victims of the regime's repression. Dr. Joseph Nakleh and his wife Mary Issa were arrested for providing medical assistance for the wounded in

their neighborhood. Salameh Keleh, a Palestinian writer, was arrested, tortured and deported to Jordan for writing articles in pan-Arab newspapers. And finally Father Paolo Dall'Oglio was ultimately given a one-way ticket out of Syria after inviting friends of filmmaker Shihadeh to the ancient Mar Musa Monastery he had rebuilt himself -- where they could freely pray and mourn Shihadeh's death after being barred from worship at a Catholic Melkite church in Damascus.

Unfortunately, this attitude by the regime is leading many peaceful resistance activists to give up their peacefulness. The massacres which were committed by pro-regime militias in the past months, including al-Houla massacre, where 108 people were killed, including children and women, inflamed most activists and made them reconsider their position.

Now, some peaceful activists have joined the Syrian Free Army. Others who do not approve any violent action have withdrawn from the streets and taken refuge in Facebook. Most severely, the peaceful discourse has become a source of sarcasm. In this regard, one can conclude that the Syrian regime has achieved its ultimate goal by giving the image of the Syrian revolution as a radical, violent rebellion with an Islamist agenda. The regime has been working on this goal from day one.

Has the regime succeeded in this? To some extent. Has the peaceful voice been completely defeated? Maybe not, as long as one can read in some media that LCC in coordination with a new media entity called "The Street Enterprise for Media" launched a festival entitled, "Our streets are colorful: the Syrian Day for Diversity," which was held in several areas not under the regime's control and celebrated Syria's colorful diversity.

### *Der Schrei nach Freiheit*

Als im März 2011 in der syrischen Hauptstadt Damaskus die ersten Demonstrationen stattfinden, erkennt die syrische Schriftstellerin und Journalistin Samar Yazbek sofort die Sprengkraft dieses ersten Aufbäumens gegen Korruption und Unrecht in ihrem Land. Nachdem sich die Protestbewegung, auf die das Regime mit gnadenloser Gewalt reagiert, schon bald über das ganze Land ausbreitet, will Samar Yazbek verstehen, was in ihrem Land geschieht. Woher die Menschen den Mut nehmen, auf die Strasse zu gehen. Wie es möglich ist, dass die Armee auf die eigene Bevölkerung schießt. Um die Wahrheit zu erfahren, reist Yazbek durchs Land, befragt Aktivisten und Journalisten, Polizisten und Soldaten. Als sie immer stärker vom Geheimdienst unter Druck gesetzt wird, entschliesst sie sich schliesslich, Syrien zu verlassen und ihre Aufzeichnungen der ersten vier Monate der syrischen Revolution im Ausland zu veröffentlichen. Das Buch ist vor wenigen Monaten auf Deutsch erschienen.

Samar Yazbek: *Schrei nach Freiheit*. Bericht aus dem Inneren der syrischen Revolution. (Aus dem Arabischen übersetzt von Larissa Bender; Zürich, Nagel & Kimche, 2012)

## Johannes Waardenburg

# La Siria non é sola!

Come gruppo di studenti dell'Università l'Orientale di Napoli abbiamo voluto dimostrare la nostra solidarietà nei confronti di un popolo che riprende a respirare l'aria della Libertà. Ci sono almeno due approcci che portano a posizionarsi al fianco della popolazione e delle sue legittime aspirazioni. Da un lato si può essere esperti della Siria e della sua società, avendo peraltro avuto fiuto nel sentire che dopo dieci anni di accelerazione autoritaria, la protesta sarebbe scoppiata. Purtroppo capire la società siriana in profondità è l'appannaggio di pochi, infatti per molto tempo questo paese è rimasto una costellazione quasi incomprensibile. Noi invece siamo partiti dalla nostra esperienza personale, ci riteniamo degli ambasciatori popolari – nel senso che vogliamo veicolare le prerogative della popolazione siriana. Molti membri del nostro gruppo si sono recati in Siria negli anni passati, principalmente per corsi di lingua araba a Damasco. Abbiamo sentito, appena arrivati lì, il mondo ionizzarsi.

La nostra esperienza nel paese ci ha fatto evolvere in consapevolezza: nei confronti di noi stessi, nei confronti delle nostre materie di studio e di ricerca, ma soprattutto nei confronti dell'umanità. In effetti la Siria esprimeva per noi, all'alba della rivoluzione, una duplice natura. Da un lato ci sembrava di assistere alla rappresentazione di un mondo perduto, o quasi: la gentilezza, la ricchezza culturale e il ritmo di vita sereno erano espressione di una comunità d'altri tempi. Dall'altro si coglieva nell'aria un gusto acre: lo zolfo vulcanico penetrava nelle nostre narici. Il silenzio artificiale, la sorveglianza minuta, il linguaggio degli occhi erano tutti indicatori dell'enorme tabù che attraversava la società siriana: la Libertà soffocata! Siamo rimasti troppo poco tempo in

Johannes Waardenburg nato in Olanda, cresciuto in Svizzera, finisce attualmente una laurea all'Università di Napoli l'Orientale in Italia e si trasferirà in Inghilterra per un master all'Università di Oxford. Lavora attualmente sulla tradizione classica della filosofia nel Mediterraneo e desidera fare un dottorato in filosofia contemporanea araba. Gli anni passati a Napoli gli hanno fatto aprire gli occhi sulla società, la storia attualizzata, l'intreccio della vita delle persone, la solidarietà e l'Umanità.

Siria e tutti avremmo voluto rifiutarci di tornare alla nostra quotidianità in Italia.

Poi è scoppiata la rivolta, la rivoluzione. Abbiamo visto le persone che amavamo essere travolte dagli avvenimenti che succedevano attorno a loro. In loro avveniva spesso una sintesi tra eventi esterni e sollevazione personale

contro l'ingiustizia. E' partito tutto dai territori agricoli pauperizzati dell'Ḥawrān per espandersi in seguito a tutto il paese. L'unica risposta che il regime ha messo in campo è stata una repressione feroce e senza limiti: come se mettendo il coperchio uno potesse evitare che l'acqua bollisse.. Per qualche mese siamo rimasti a guardare con speranza e ottimismo alle manifestazioni del venerdì, poi quando si è accanita la repressione, durante il periodo di Ramadan nel 2011, è diventato chiaro a tutti che il regime degli al-Assad si sarebbe rifiutato di lasciare il potere rispettando le aspirazioni popolari.

Da questa constatazione è nato il nostro bisogno di agire concretamente, di capire fino in fondo quello che stava succedendo e di lavorare – anche nel nostro piccolo - affinché la popolazione siriana si emancipasse. La prima difficoltà che abbiamo dovuto affrontare è stata quella di inventarsi un canale di espressione e di comunicazione: non potendo aiutare la gente sul campo abbiamo deciso in primo luogo di fare informazione. Questa scelta è scaturita anche dalla consapevolezza che in Italia in particolare, l'informazione che ci veniva trasmessa dai mass media si concentrava esclusivamente sulla violenza, i morti e i sedicenti rischi integralisti. Abbiamo dunque scelto di aprire una pagina facebook intitolata studenti unior pro rivoluzione siriana. Senza pretese abbiamo potuto, dal primo giorno della nostra attività, sostenere una tesi molto articolata che andasse





oltre i numerosi pregiudizi. Questo lavoro è stato ricompensato quasi da subito da un fitto seguito sulla rete e da una sempre maggiore legittimità d'intervento dentro all'ateneo.

Stiamo cercando di demistificare la rivoluzione siriana. Non solo la nostra esperienza di campo, la nostra padronanza dell'arabo, ma anche i nostri anni di studio in varie discipline attinenti al mondo arabo ci hanno aperto gli occhi sull'importanza di usare strumenti precisi per ritrarre la situazione complessiva nel paese. Abbiamo esposto le origini e le cause della sollevazione popolare: abbiamo dunque parlato di economia autoritaria, di sistema politico dispotico, di diritti negati, di settarismo e di repressione. Ci siamo interessati all'organizzazione dal basso della rivoluzione e ai comitati di coordinamento locali. Abbiamo veicolato la nuova cultura impegnata che si sta esprimendo e che scaturisce dalla rivoluzione. La condizione umanitaria della popolazione ci ha interpellato molto e infine abbiamo cercato di analizzare le reazioni internazionali e regionali.

I limiti tecnici della pagina facebook ci hanno tuttavia spinti a costruire una piattaforma più ampia. Abbiamo dunque aperto un nostro sito internet con il nome [www.rivoluzionesiriana.tk](http://www.rivoluzionesiriana.tk) ; in questo modo possiamo, tra l'altro, costituire un archivio analitico e un accesso facilitato ai diversi articoli tematici. In parallelo alla nostra presenza in rete costruiamo anche un'attività pubblica nella nostra Università. Organizziamo delle iniziative, delle conferenze e delle proiezioni per sensibilizzare e coinvolgere la comunità accademica. Stiamo infine cercando di uscire dalle mura universitarie, organizzando eventi e festival, a Napoli e in altre città, da svolgere nelle prossime settimane. Diamo informazioni delle nostre attività e delle nostre iniziative attraverso una mailing list che include i nostri simpatizzanti.

Con il progredire del nostro lavoro, abbiamo colto la necessità di mettere a disposizione del pubblico italofono testi tradotti direttamente dall'arabo. I contributi scelti analizzano l'andamento della rivoluzione, ne mettono in evidenza le debolezze e discutono del futuro di quel paese. Cioè vogliamo esporre il vasto dibattito interno all'opposizione laica siriana. Stiamo progressivamente caricando questi testi tradotti sotto una rubrica specifica sul nostro sito internet. Ovviamente l'utilità immediata è di mostrare che i cambiamenti in atto in Siria non si possono ridurre per esempio alla contrapposizione tra sciiti e sunniti. Oltre a questo, ci sembra ovvio che quello

che sta accadendo in Siria oggi ha una valenza ben più ampia. Di sicuro l'esito della rivoluzione in Siria avrà un'influenza diretta su tutta la regione. Come la Svizzera, la Siria è al centro di un semi continente, si trova dunque a essere un crocevia sociale, economico e culturale. Però a differenza di quest'ultima, vive da secoli senza autonomia politica marcata.

Quello che colpisce chi segue questo dibattito approfondito è che i siriani, dopo quarant'anni di quasi totale assenza di dibattito politico pubblico, riescono ad articolare una riflessione democratica a tutto campo. Dalla giustizia alla politica estera, dall'educazione alla rappresentanza politica, dall'integrazione alla difesa passando per il vasto panorama delle tematiche economiche, la Rivoluzione sta dando l'opportunità a un intero popolo di ripensare in profondità il proprio destino. Quest'esplosione di partecipazione trasversale dal basso è un'enorme esperienza, che diventa inoltre un patrimonio non solo per i siriani ma anche per chi, ben oltre le sue frontiere geografiche, ha a cuore un ripensamento radicale della società e dell'economia.

#### *Neuauflagen:*

Auch Werke, die inzwischen längst Klassiker sind, haben unter dem Eindruck der jüngsten Ereignisse in der arabischen Welt Anpassungen oder Erweiterungen erfahren. So beispielsweise die seit Jahren immer wieder neu aufgelegte Darstellung der neueren Geschichte des Mittleren Ostens von George Corm: *Le Proche-Orient éclaté. 1956-2012*. Die Neuauflage dieses Jahr, es ist die siebte, enthält ein ausführliches neues Kapitel: „Les révoltes arabes: libération ou chaos“, und ein überarbeitetes Schlusskapitel: „Fin de la décadence?“

#### *Nouvelles éditions de livres*

Sous l'influence des derniers événements survenus dans le monde arabe, même des livres devenus des classiques depuis longtemps, ont subi des adaptations ou des extensions. Ainsi, l'histoire contemporaine du Moyen Orient de George Corm, parue pour la première fois en 1956 et rééditée continuellement depuis des années, vient de sortir en 7<sup>e</sup> édition : « *Le Proche-Orient éclaté. 1956-2012* ». Cette édition contient un nouveau chapitre très détaillé intitulé « *Les révoltes arabes: libération ou chaos* » ainsi qu'un dernier chapitre remanié sous le titre « *Fin de la décadence ?* ».



## Rami Nakhla

# Meine Revolution

## Von der virtuellen Welt auf die Strasse

Für mich begann die Revolution ganz zufällig im Jahr 2006. Drei Tage lang schlief ich nicht und verspürte nicht einmal Müdigkeit. Ich hatte nämlich nicht wie sonst ein Buch in der Hand, bei dessen Lektüre ich einschlief, auch keine Zeitschrift oder eine Zeitung, sondern ich hatte zum ersten Mal in meinem Leben einen Computer mit Internetanschluss. Damit konnte ich all die Bücher und Zeitungen lesen, die ich vorher nie in die Hand bekommen hatte, weil sie verboten waren. Jetzt las ich sie, und meine Begeisterung, aber auch meine Angst ließen mich nicht mehr einschlafen. Ich versuchte so viel zu lesen wie nur möglich, bevor die Geheimpolizei käme und mich festnähme. Als ich schließlich in Schlaf fiel, kam dann doch keine Polizei, und als ich wieder erwachte, hatte sich meine Welt für immer verändert.

Vor jenen drei Tagen hatte ich mit Politik nichts zu schaffen gehabt. Ich war ein braver Junge, der seinen Eltern gehorchte, und die hatten mich, wie man das mit allen Kindern meiner Generation so machte, nach hehren Grundsätzen und Werten erzogen, die man so zusammenfassen kann: Du sollst nicht stehlen, du sollst nicht lügen, du sollst nicht über Politik reden. Die Bilder und Aussprüche unseres Präsidenten zierten meine Schulhefte von der ersten Klasse bis zum Abitur, und als Hafis al-Assad im Jahr 2000 starb, weinte ich ehrliche Tränen wie ein Kind, dessen Vater gestorben und das damit zur Waise geworden ist. Er war ja unser aller Vater gewesen, und er hatte immer mit den Worten »Meine Brüder, meine Söhne« zu uns gesprochen. Ich war überzeugt, dass alle in der Welt uns um ihn beneideten, denn schließlich waren Schulen und Krankenhäuser kostenlos, das Brot kostete fast nichts und dank unserem Führer war unser Land das sicherste der Welt.

*Rami Nakhla (geb. 1982) studierte Politikwissenschaften in Damaskus. Unter dem Pseudonym Malath Aumran war er bereits vor Beginn der Revolution im Internet aktiv. Im Frühjahr 2011 floh er nach Beirut und ist nun Sprecher der Lokalen Koordinierungskomitees (LCC) und Mitglied des oppositionellen Syrischen Nationalrats (SNC). Heute arbeitet er als Projektleiter beim US Institute of Peace in Washington DC.*

Anfang 2006 jedoch geschah ein Mord. Ein Mädchen, das ich entfernt aus der Schule kannte, wurde von seinem Bruder ermordet, weil der der Meinung war, sie hätte vorehelichen Sex mit einem Mann

gehabt. Zunächst verlief alles noch gewöhnlich: Der Mann wurde festgenommen, angeklagt und verurteilt. Aber sechs Monate später erfuhr ich, dass er wieder auf freiem Fuß war, weil sein Verbrechen gemäß unseren Gesetzen angeblich nicht ehrenrührig war. Da bekam ich zum ersten Mal das Gefühl, dass etwas bei uns nicht stimmte. [...]

Ich blätterte die syrischen Gesetze durch und kämpfte mich durch Hunderte von Paragrafen, aber da stand nichts von Strafmilderung für Ehrenmörder. Ich fragte alle meine Freunde, wo ich zu diesem Thema etwas in Erfahrung bringen konnte, aber keiner kannte ein Buch darüber, bis mir einer sagte: »Google doch mal.« Er erklärte mir, es gebe da ein Ding namens Internet, durch das man Antwort auf jede Frage erhalten könne. Ich musste darüber lachen, wie er mir diese magische Erfindung beschrieb. Ich hatte keine Ahnung, was das Internet war, und schon gar nicht, was Google sein sollte. Aber ich hörte mich weiter danach um, und eines Tages besuchte ich einen Freund aus dem Mittelstand, der einen Computer mit Internetanschluss besaß. Ich bat ihn, damit einmal nach Ehrenverbrechen in Syrien zu suchen, und das Ergebnis war für mich wahrhaft magisch: Innerhalb von Sekunden erschienen Dutzende Artikel über Ehrenmorde in Syrien, die sich mit den Gründen auseinandersetzten, den gesetzlichen Zusammenhang aufzeigten und und und ... Ich saß vor dem Bildschirm, las alles, was ich finden konnte [...].



Schon wenige Monate später konnte ich mir meinen ersten Computer kaufen. Ich verband ihn über die Telefonsteckdose mit dem Internet und startete Google. Es war wie ein Fenster zu einer neuen Welt. Ich bekam Ergebnisse zu allen Sucheingaben, und schon während der ersten Stunden bemerkte ich, dass bei weitem nicht alle Treffer dasselbe ergaben. Manche Websites stellten die Dinge etwas anders dar als andere, und wieder andere widersprachen sich komplett. Für mich als jemand, der in einem festgefügt politischen und gesellschaftlichen System lebte, war das seltsam und verwirrend, und ich konnte anfangs gar nicht damit umgehen.

Bis dahin hatte es immer nur eine einzige offizielle Antwort und Wahrheit zu jeder Frage gegeben, ganz besonders zu jeder Frage mit politischem, sozialem oder religiösem Bezug. Die Vielzahl von widersprüchlichen Meinungen, die ich nun sah, verursachte mir Schuldgefühle, denn ich spürte, dass ich etwas Verbotenes tat, aber ich genoss es zugleich auch. Ich las über den »Oktoberbefreiungskrieg«, der seit 1973 der Stolz des syrischen Regimes gewesen war. Ich war mir ganz sicher, dass wir damals Israel besiegt hatten, denn so war es uns beigebracht worden. Und nun musste ich lesen, dass wir den Krieg verloren hatten! Es gab alle möglichen Ansichten. Einige verbreitete verbissen die Meinung, wir hätten gesiegt, andere beharrten auf unserer Niederlage, und wieder andere betrachteten ausgewogen, inwieweit wir den Krieg gewonnen und verloren hatten. Ich wusste nicht, wem ich glauben sollte, aber ich merkte, dass sich etwas in mir regte.

Ich begann, eine eigene, abweichende Meinung zu haben, und das war etwas, was wir in der Schule nie gelernt hatten und was unserer Kultur völlig fremd war. Was in mir vorging, war geradezu beängstigend. Aber ich wollte keine Angst haben und googelte mich nun durch alle Themen, zu denen ich bisher nur eine einzige Wahrheit gekannt hatte. Deshalb konnte ich drei Nächte lang nicht schlafen, aber danach fühlte ich mich wie ein neuer Mensch. Und den Mann, den ich immer als meinen fürsorglichen Vater betrachtet hatte, halte ich heute für einen Verbrecher, der 1982 eine ganze Stadt abgeschlachtet hat, nur um an der Macht zu bleiben. In den ersten Monaten las ich nur im Internet. Ich spezialisierte mich auf das Lesen verbotener Seiten und merkte, dass manche Webseiten nicht erreichbar waren, weil die Sicherheitsbehörden sie gesperrt hatten. Aber ich lerne auch schnell, wie ich diese Sperren umgehen konn-

te, und wenn ich Probleme dabei hatte, fragte ich den einzigen Lehrer, zu dem ich nun noch Vertrauen hatte: Google.

Google antwortete mir immer, und wenn ich fragte, wie ich an blockierte Webseiten komme, erklärte mir Google auch dies. Ein weiterer Sprung in meinem Netzleben war, als ich entdeckte, dass ich die elektronische Welt selbst mitgestalten konnte. Ich konnte selber etwas schreiben und meine Meinung veröffentlichen, und für andere konnte das wiederum eine zusätzliche Quelle sein. Ich loggte mich als User einer Webseite ein, die gegen Ehrenverbrechen in Syrien Stellung bezog, und diskutierte mit, wie man Gesetze abschaffen könnte, die Frauen benachteiligen. Wir fragten und antworteten uns gegenseitig und lernten voneinander. Diese Aktivität war für mich noch nicht wirklich gefährlich, denn das Regime hatte mehr oder weniger grünes Licht für eine solche Diskussion gegeben. Ich gab mich damit aber nicht zufrieden. Ich wollte auch über Dinge diskutieren, die hinter der roten Linie lagen, die das Regime gezogen hatte, und dazu musste ich lernen, wie ich meine Identität im Netz schütze. Ich schrieb also unter einem Decknamen und war bald so weit, dass ich wusste, wie die Zensur mich nicht enttarnen konnte. Mein Deckname war »Malath Aumran«. Malath bedeutet im Arabischen »Zuflucht«, kann aber auch ein Vorname sein. Aumran heißt mein kleiner Bruder, und er flüchtete sich immer zu mir, wenn er etwas verbockt hatte und fürchtete, jemand wolle ihn dafür bestrafen. Ich war also »Aumrans Zuflucht« und benannte mich danach. Ich benutzte diesen Namen drei Jahre lang. Nur wenige meiner engsten Freunde wussten, dass ich mich dahinterverbarg. Ich schrieb mit anderen über Menschenrechtsverletzungen und politische Gefangene in Syrien. Ich wollte das wahre Gesicht unseres Regimes aufdecken. Unser Problem war, dass die Angst die meisten Menschen davon abhielt, sich politisch zu engagieren, aber trotzdem versuchten wir, so viele Aktivisten wie möglich für unsere Sache zu gewinnen. Keiner von uns hätte davon geträumt, das Regime stürzen zu können. Wir hatten zwar eine Revolution als Ziel vor Augen, stellten uns aber auf mindestens zwanzig Jahre ein, bis es so weit wäre. Nichts deutete darauf hin, dass es schon bald dazu kommen könnte.

(Aus dem Arabischen von Günther Orth)

Dieser Beitrag ist mit freundlicher Erlaubnis des Verlags dem folgenden Buch entnommen: Larissa Bender (Hg.): Syrien. Der schwierige Weg in die Freiheit (Bonn, Dietz, 2012)

Adressänderungen und Rücksendungen an: SGMÖIK, Postfach 8301, 3001 Bern

## Über die SGMÖIK / Sur la SSMÖCI

Die SGMÖIK will dazu beitragen, das Verständnis für die Kulturen und Gesellschaften Westasiens und Nordafrikas in unserem Lande zu fördern. Sie tut dies, indem sie den Dialog mit den mittelöstlichen und islamischen Nachbarkulturen pflegt und wissenschaftliches, publizistisches sowie künstlerisches Schaffen unterstützt.

Die SGMÖIK versteht sich als Forum für alle, die mit der Region Westasien/Nordafrika in irgendeiner Weise beruflich zu tun haben. Die Vermittlung zwischen der universitären wissenschaftlichen Forschung, den Medien, der Politik und der interessierten Öffentlichkeit ist ihr ein wichtiges Anliegen.

La SSMÖCI a notamment pour but de favoriser, en Suisse, la connaissance des sociétés et civilisations du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord. Elle poursuit, dans ce but, un dialogue avec les cultures de divers pays du Proche-Orient et du monde islamique et soutient des activités scientifiques, journalistiques et artistiques.

La SSMÖCI se veut un lieu de rencontre et d'échanges pour tous ceux que l'activité professionnelle amène à travailler sur la zone Moyen-Orient/Afrique du Nord. Elle considère qu'elle a pour principale tâche de servir d'intermédiaire entre la recherche scientifique universitaire, les médias, la politique et un plus large public intéressé.

### SGMÖIK SSMÖCI Beitrittserklärung – Demande d'adhésion

Ich möchte/wir möchten der Schweizerischen Gesellschaft Mittlerer Osten und Islamische Kulturen (SGMÖIK) beitreten als:  
Je souhaite/nous souhaitons adhérer à la Société Suisse Moyen Orient et Civilisation Islamique (SSMÖCI) en qualité de:

Einzelmitglied/membre individuel (Fr. 60.–) Name/Nom \_\_\_\_\_

Ehepaar/Couple (Fr. 80.–) Vorname/Prénom \_\_\_\_\_

Student(in)/Etudiant(e) (Fr. 30.–) Adresse \_\_\_\_\_

Universität: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_ Tel. Privat/Privé \_\_\_\_\_

Sprache/Langue:  Deutsch  Français Tel. Geschäft/Bureau \_\_\_\_\_

Einladung(en) zu regionalen Treffen in: / Invitation(s) pour les rencontres régionales à:

Basel  Bern  Genève/Lausanne  Zürich

Beruf oder Tätigkeit, die mit dem Vereinszweck im Zusammenhang steht./ Quelle est votre activité relative au but de la société?

Einsenden an/A renvoyer à: SGMÖIK, Postfach 8301, 3001 Bern Datum/Date \_\_\_\_\_